

BC 636
BC 636 D
BC 646
BC 646 D
BC 646 DX
BC 656
BC 656 D
BC 656 DX

STIGA®



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ruční přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held powered brushcutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga võsaloikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussailleuse portative à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmaplovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piederīgu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Kosa spalinowa**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING

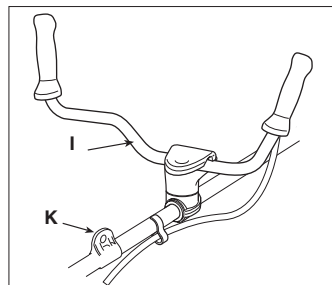
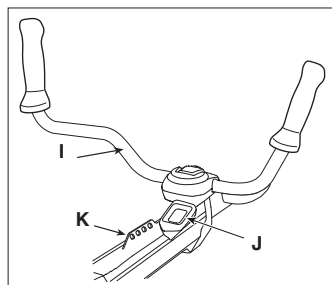
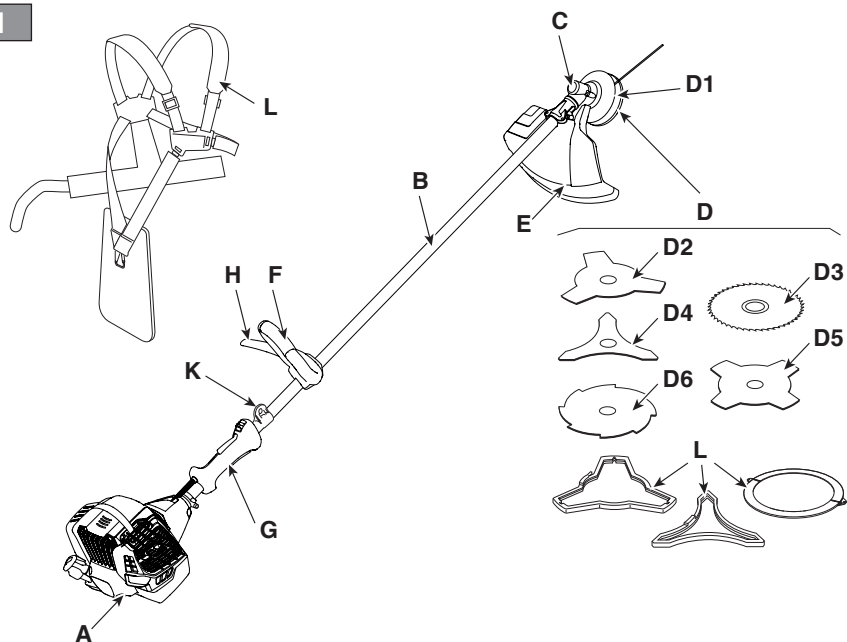
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

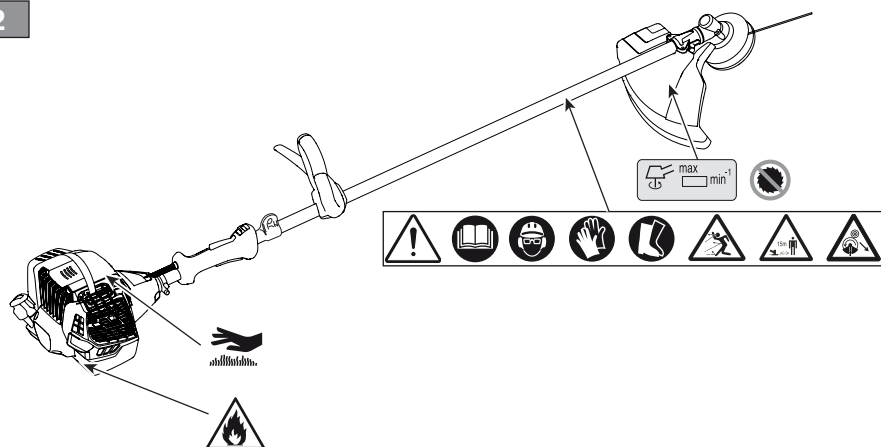
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

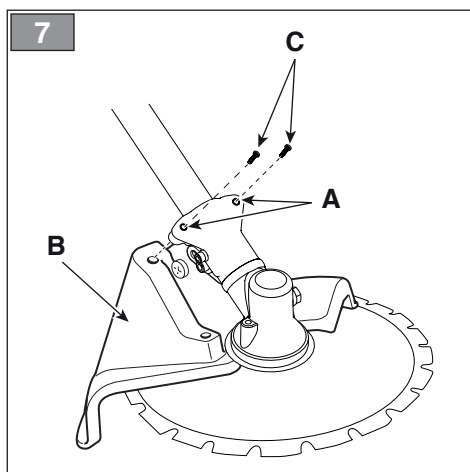
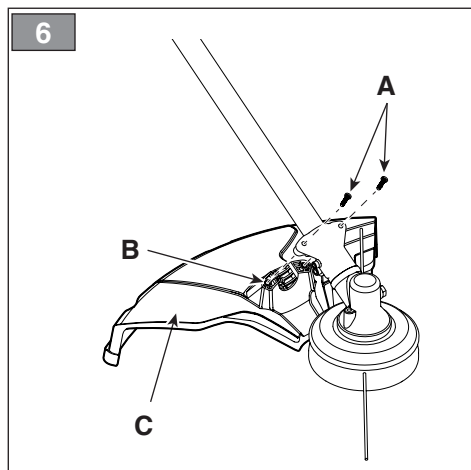
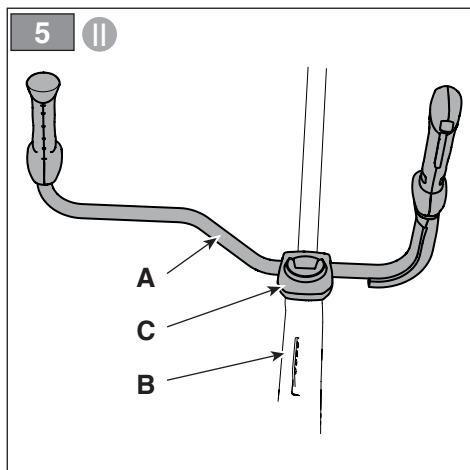
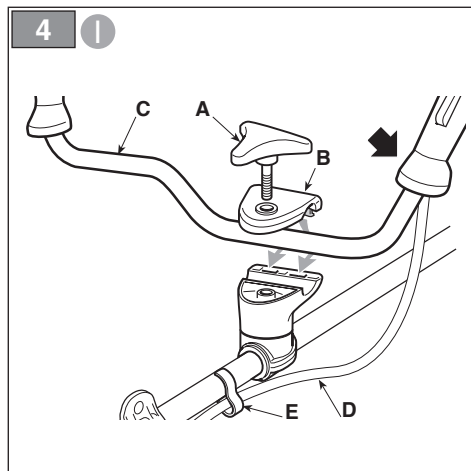
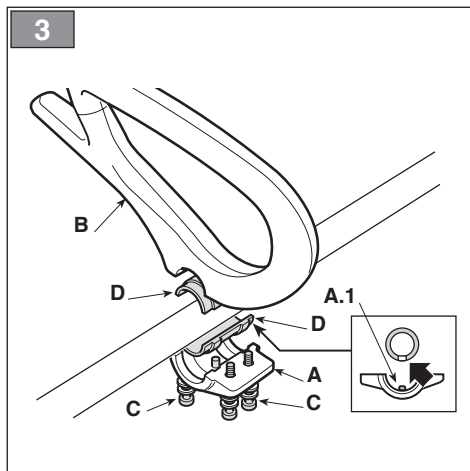
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

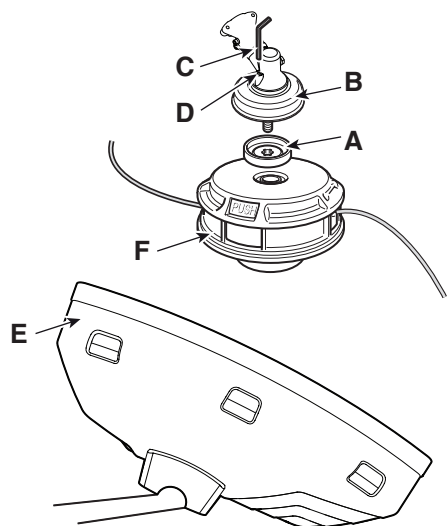


2

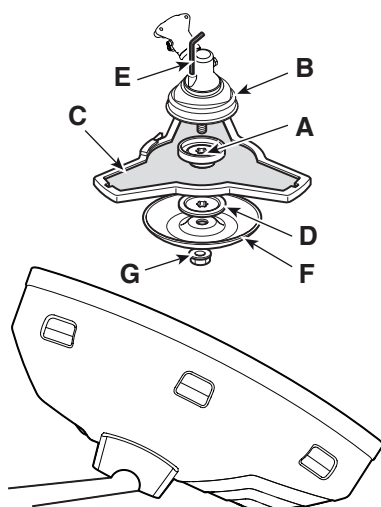




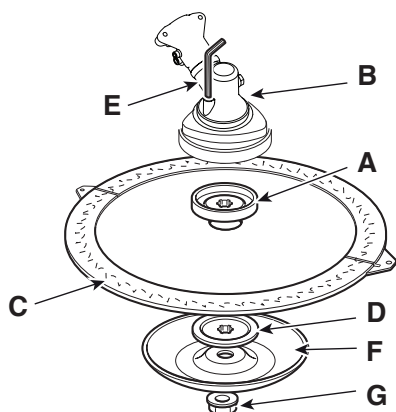
8



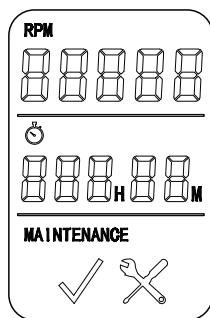
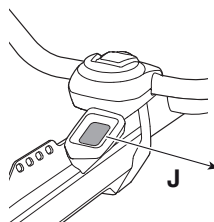
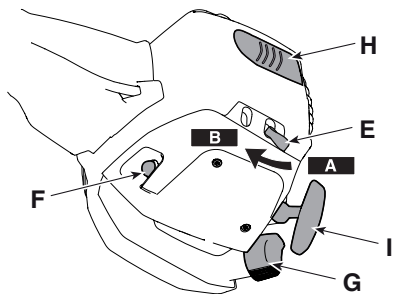
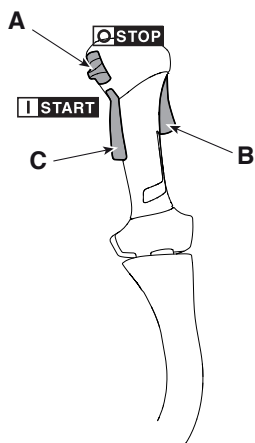
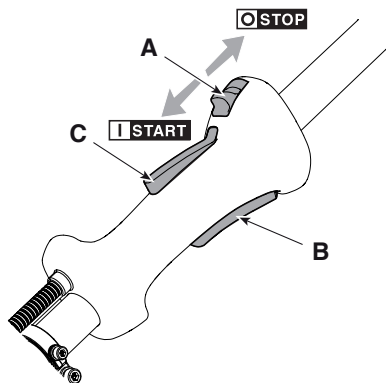
9



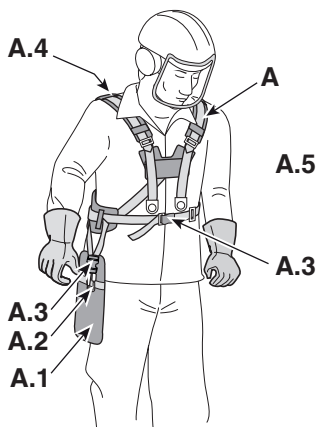
10



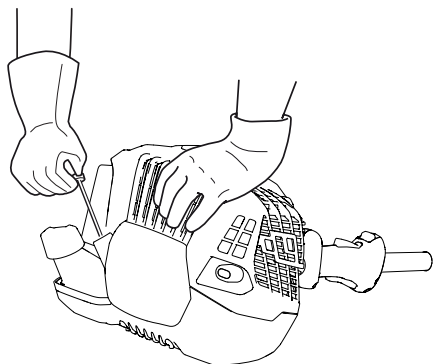
11



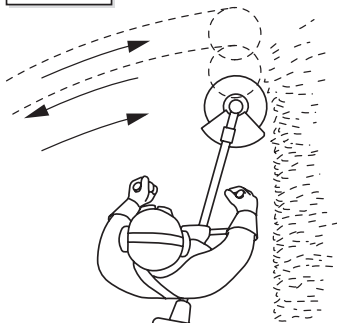
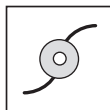
12



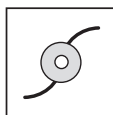
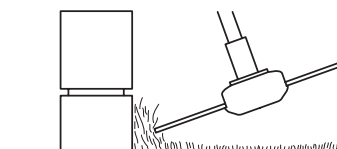
13



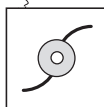
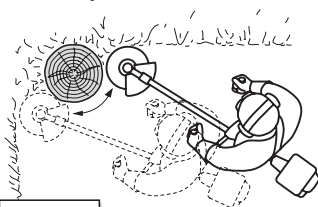
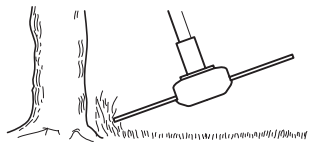
14



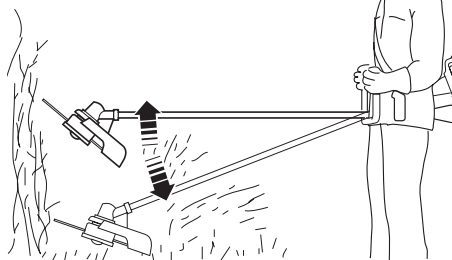
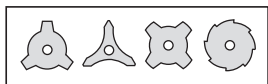
15



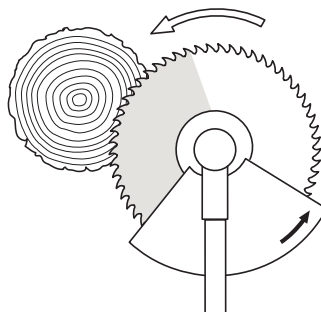
16

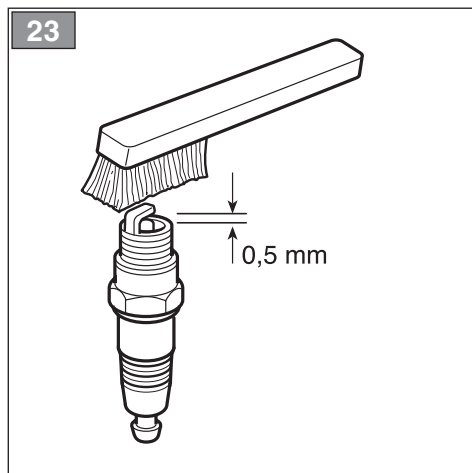
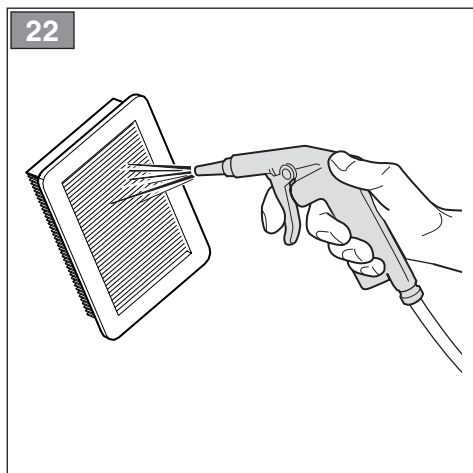
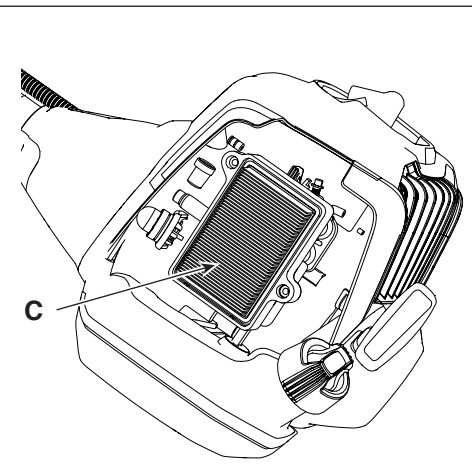
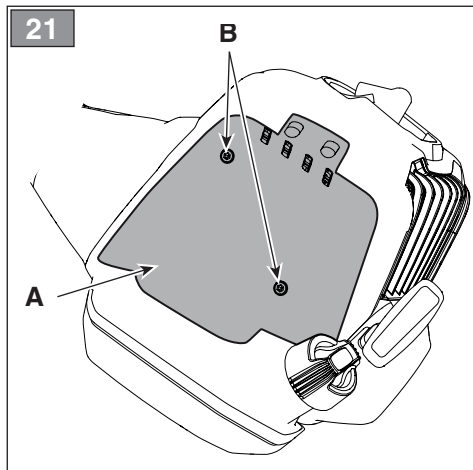
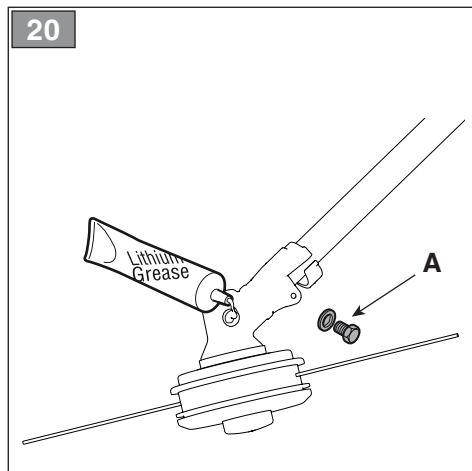
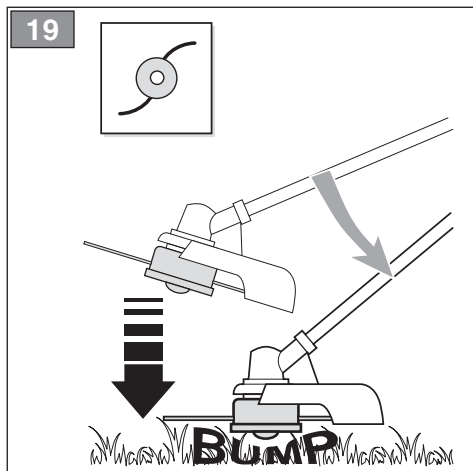


17

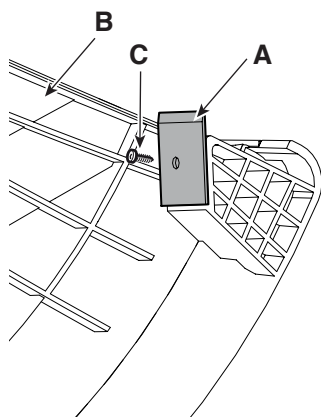


18





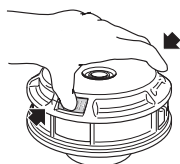
24



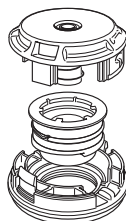
25

I

1



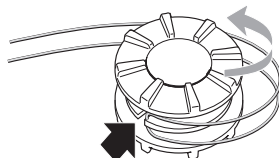
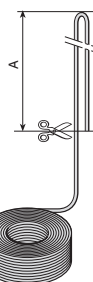
2



3

4

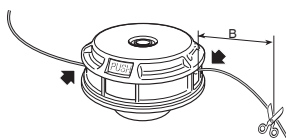
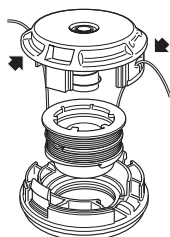
A =
2 x 2,0 m (79 in.) - B 26/32 series



5

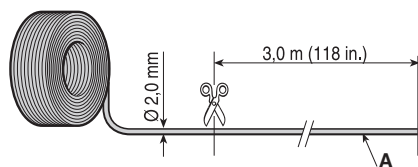
6

B =
175 mm (6,9 in.) - B 42/52 series

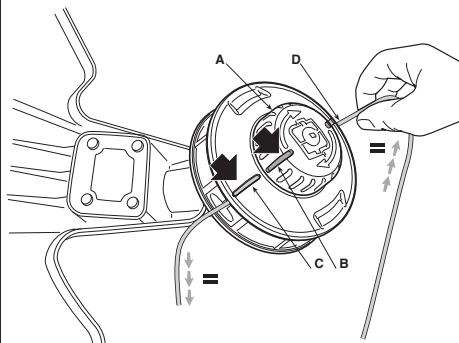


26

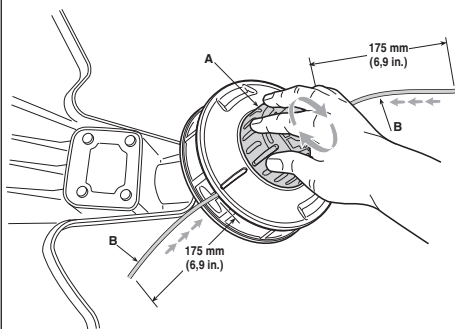
II



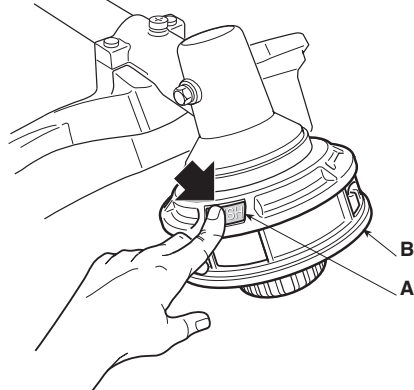
27



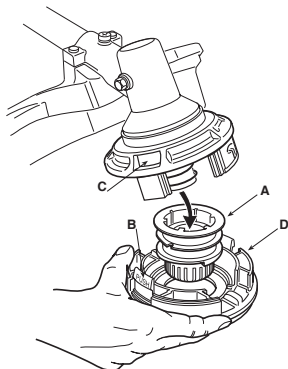
28



29



30



[1]	DATI TECNICI		BC 636	BC 636 D
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	35,3	35,3
[5]	Potenza	kW	1,2	1,2
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	10000	10000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7500	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8100	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	0,6	0,6
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A/NGK	BPMR7A/NGK
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	45	45
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)	cm	25,5	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-	22,86
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,7	2,7
[19]	Codice dispositivo di taglio		18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")	18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		118801125/0	118801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		-	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	118805084/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		118805080/0	118805080/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	118805085/0
[24]	Peso	kg	7,0	7,4
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1850	1850
[27]	Larghezza	mm	395	640
[28]	Altezza	mm	238	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[31]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,35	95,35
[32]	Incertezza	dB(A)	3	3
[33]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	108,67	108,67
[32]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[34]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	7,662	-
[32]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[36]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	5,367	-
[32]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	3,802
[32]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,271
[32]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 646	BC 646 D	BC 646 DX
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	44,8	44,8	44,8
[5]	Potenza	kW	1,5	1,5	1,5
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9500	9500	9500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame)	min ⁻¹	10000	10000	10000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7700	7700	7700
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame)	min ⁻¹	8100	8100	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	0,8	0,8	0,8
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A/NGK	BPMR7A/NGK	BPMR7A/NGK
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	45	45	45
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)	cm	25,5	25,5	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-	22,86	22,86
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	3,0	3,0	3,0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118805082/0 ("I") 18803940/0 ("II") 18804530/0 ("III")	118805082/0 ("I") 18803940/0 ("II") 18804530/0 ("III")	118805082/0 ("I") 18803940/0 ("II") 18804530/0 ("III")
[19]	Codice dispositivo di taglio		118801125/0	118801125/0	118801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		-	118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	118805084/0	118805084/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		118805080/0	118805080/0	118805080/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	118805085/0	118805085/0
[24]	Peso	kg	8,1	8,6	9,2
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1880	1880	1880
[27]	Larghezza	mm	385	653	653
[28]	Altezza	mm	358	588	588
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-
[30]	Manubrio		-	√	√
[31]	Livello di pressione sonora	dB(A)	90,82	90,82	90,82
[32]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[33]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	97,64	97,64	97,64
[32]	Incertezza	dB(A)	2,5	2,5	2,5
[34]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	4,060	-	-
[32]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[36]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	5,087	-	-
[32]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	3,571	4,194
[32]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,048	4,053
[32]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 656	BC 656 D	BC 656 DX
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	52,8	52,8	52,8
[5]	Potenza	kW	1,7	1,7	1,7
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9500	9500	9500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame)	min ⁻¹	10000	10000	10000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7700	7700	7700
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame)	min ⁻¹	8100	8100	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	0,8	0,8	0,8
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A/NGK	BPMR7A/NGK	BPMR7A/NGK
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	45	45	45
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)	cm	25,5	25,5	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-	22,86	22,86
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	3,0	3,0	3,0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118805082/0 ("I") 18803940/0 ("II") 18804530/0 ("III")	118805082/0 ("I") 18803940/0 ("II") 18804530/0 ("III")	118805082/0 ("I") 18803940/0 ("II") 18804530/0 ("III")
[19]	Codice dispositivo di taglio		118801125/0	118801125/0	118801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		-	118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	118805084/0	118805084/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		118805080/0	118805080/0	118805080/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	118805085/0	118805085/0
[24]	Peso	kg	8,1	8,6	9,2
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1880	1880	1880
[27]	Larghezza	mm	385	653	653
[28]	Altezza	mm	358	588	588
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-
[30]	Manubrio		-	√	√
[31]	Livello di pressione sonora	dB(A)	90,82	90,82	97,20
[32]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[33]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	97,64	97,64	110,34
[32]	Incertezza	dB(A)	2,5	2,5	2,5
[34]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	4,153	-	-
[32]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[36]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	4,919	-	-
[32]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	3,388	5,687
[32]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,033	4,356
[32]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5

1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] двутактов с въздушно охлаждане [4] Обем на цилиндъра [5] Мощност [6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход [7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда) [8] Максимална ротационна скорост на двигателя (ножове) [9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда) [10] Максимална ротационна скорост на инструмента (ножове) [11] Вместимост на резервоара за гориво [12] Смес (Бензин : Масло двутактов) [13] Свещ [14] Ширина на рязане (глава за корда) [15] Ширина на рязане (нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [16] Ширина на рязане (резец-трион) [17] Връзка за глава за корда [18] Диаметър за глава за корда (max) [19] Код на инструмента за рязане [20] Код на инструмента за рязане (нож с 8 точки) [21] Код на инструмента за рязане (трион) [22] Код на защитата (режеща глава, нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [23] Код на защитата (резец-трион) [24] Тегло [25] Размери [26] Дължина [27] Ширина [28] Височина [29] Предна, Задна ръкохватка [30] Кормило [31] Ниво на звуковото налягане [32] Несигурност [33] Ниво на измерената звукова мощност [34] Гарантирано ниво на звукова мощност [35] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка [36] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка [37] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [38] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara za gorivo [12] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) [13] Svječica [14] Širina reza (glava s reznom niti) [15] Širina reza (3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [16] Širina reza (kružno sječivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (8-kraki nož) [21] Šifra rezne glave (list pile) [22] Šifra štitnika (glava držača žice, 3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [23] Šifra štitnika (kružno sječivo) [24] Težina [25] Dimenzije [26] Dužina [27] Širina [28] Visina [29] Prednji, Stražnji rukohvat [30] Upravljač [31] Razina zvučnog pritiska [32] Nesigurnost [33] Izmjerena razina zvučne snage [34] Garantirana razina zvučne snage [35] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu [36] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu [37] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [38] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno [7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) [8] Maximální rychlost otáčení motoru (nože) [9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava) [10] Maximální rychlost otáčení nástroje (nože) [11] Kapacita palivové nádrže [12] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory) [13] Zapalovací svíčka [14] Záběr (strunová hlava) [15] Záběr (nůž se třemi, čtyřmi a osmi bříty) [16] Záběr (Nůž ve tvaru pily) [17] Uchyt strunové hlavy [18] Průměr struny (max.) [19] Kód sekacího zařízení [20] Kód sekacího zařízení (nůž s osmi bříty) [21] Kód sekacího zařízení (pilový kotouč) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nůž se třemi, čtyřmi a osmi bříty) [23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily) [24] Hmotnost [25] Rozměry [26] Délka [27] Šířka [28] Výška [29] Přední, Zadní rukojeť [30] Řídítka [31] Úroveň akustického tlaku [32] Nejistota měření [33] Naměřená hladina akustického výkonu [34] Zaručená úroveň akustického výkonu [35] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti [36] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti [37] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [48] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
---	---	--

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] 2-taktsmotor med luftkøling [4] Slagvolumen [5] Effekt [6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed [7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede) [8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinger) [9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede) [10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinger) [11] Brændstoftanks kapacitet [12] Blanding (Benzin: 2-taktsolie) [13] Tændrør [14] Skærebredde (trådhovede) [15] Skærebredde (3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [16] Skærebredde (sav-klinge) [17] Montering af trådhoved [18] Diameter af tråd i hovedet (maks.) [19] Skæreanordningens varenr. [20] Skæreanordningens varenr. (8-tands klinge) [21] Skæreanordningens varenr. (savklinge) [22] Beskyttelsens varennummer (trådhoved, 3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [23] Beskyttelsens varennummer (sav-klinge) [24] Vægt [25] Mål [26] Længde [27] Bredde [28] Højde [29] Forreste, Bagerste håndtag [30] Håndtag [31] Lydtrykniveau [32] Usikkerhed [33] Målt lydeffektniveau [34] Garanteret lydeffektniveau [35] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag [36] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag [37] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [38] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] 2-Takt mit Luftkühlung [4] Hubraum [5] Leistung [6] Motordrehzahl im Leerlauf [7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf) [8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Klinge) [9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf) [10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Klinge) [11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [12] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl) [13] Zündkerze [14] Schnittbreite (Fadenkopf) [15] Schnittbreite (3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [16] Schnittbreite (Sägeblatt) [17] Anschluss Fadenkopf [18] Durchmesser Fadenkopf (max.) [19] Code Messer [20] Code Messer (8-schneidiges Messer) [21] Code Messer (Sägeblatt) [22] Nummer Schutteinrichtung (Fadenkopf, 3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [23] Nummer Schutteinrichtung (Sägeblatt) [24] Gewicht [25] Abmessungen [26] Länge [27] Breite [28] Höhe [29] Griff vorne, hinten [30] Griff [31] Schalldruckpegel [32] Messungenauigkeit [33] Gemessener Schalleistungspegel [34] Garantierter Schalleistungspegel [35] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen [36] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen [37] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen [38] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] δίχρονος αερόψυκτος [4] Κυβισμός [5] Ισχύς [6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο [7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος) [8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκοι) [9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος) [10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [11] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [12] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονους κινητήρες) [13] Μπουζί [14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) [15] Πλάτος κοπής (δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [16] Πλάτος κοπής (πριονωτός δίσκος) [17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος [18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.) [19] Κωδικός συστήματος κοπής [20] Κωδικός συστήματος κοπής (δίσκος με 8 δόντια) [21] Κωδικός συστήματος κοπής (δισκοπρίονο) [22] Κωδικός προσασίας (κεφαλή νήματος, δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [23] Κωδικός προσασίας (πριονωτός δίσκος) [24] Βάρος [25] Διαστάσεις [26] Μήκος [27] Πλάτος [28] Ύψος [29] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή [30] Τιμόνι [31] Στάθμη ηχητικής πίεσης [32] Αβεβαιότητα [33] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος [34] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [35] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή [36] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή [37] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή [38] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή
--	--	--

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 2-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed (cutting line head) [8] Maximum engine rotation speed (blades) [9] Maximum tool rotation speed (cutting line head) [10] Maximum tool rotation speed (blades) [11] Fuel tank capacity [12] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) [13] Spark plug [14] Cutting width (cutting line head) [15] Cutting width (3 point, 4 point and 8 point blade) [16] Cutting width (saw blade) [17] Connecting cutting line head [18] Diameter of cutting line (max) [19] Cutting means code [20] Cutting means code (8 point blade) [21] Cutting means code (saw blade) [22] Protection code (wire holder head, 3 point, 4 point and 8 point blade) [23] Protection code (saw blade) [24] Weight [25] Dimensions [26] Length [27] Width [28] Height [29] Front, rear handle [30] Handle bar [31] Sound pressure level [32] Uncertainty [33] Measured sound power level [34] Guaranteed sound power level [35] Vibrations transmitted to hand on front handle [36] Vibrations transmitted to hand on rear handle [37] Vibrations transmitted to hand on right handle [38] Vibrations transmitted to hand on left handle	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 2 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) [8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchillas) [9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) [10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchillas) [11] Capacidad depósito gasolina [12] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos [13] Buja [14] Ancho de corte (cabezal porta hilo) [15] Ancho de corte (cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [16] Ancho de corte (cuchilla de sierra) [17] Enganche cabezal porta hilo [18] Diámetro hilo cabezal (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (cuchilla de 8 puntas) [21] Código dispositivo de corte (cuchilla de sierra) [22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [23] Código de protección (cuchilla de sierra) [24] Peso [25] Dimensiones [26] Longitud [27] Anchura [28] Altura [29] Empuñadura anterior, posterior [30] Manubrio [31] Nivel de presión sonora [32] Incertidumbre [33] Nivel de potencia sonora medido [34] Nivel de potencia sonora garantizado [35] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [36] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [37] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha [38] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] 2 taktiline õhkjahutusega [4] Tõõmaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (terad) [9] Lõikeseadmeme maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [10] Lõikeseadmeme maksimum pöördekiirus (terad) [11] Kütuse paagi maht [12] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [13] Küünal [14] Lõikelaius (nõõripeaga) [15] Lõikelaius (3-, 4- ja 8-otsaline tera) [16] Lõikelaius (saega tera) [17] Nõõripea ühendus [18] Nõõripea läbimõõt (maks.) [19] Lõikeseadmeme kood [20] Lõikeseadmeme kood (8-otsaline tera) [21] Lõikeseadmeme kood (saetera) [22] Kaitse kood (jõhvipea, 3-, 4- ja 8-otsaline tera) [23] Kaitse kood (saega tera) [24] Kaal [25] Mõõdmed [26] Pikkus [27] Laius [28] Kõrgus [29] Eesmine, Tagumine käepide [30] Käepide [31] Helirõhu tase [32] Määramatus [33] Helivõimsuse mõõdetav tase [34] Garanteeritud helivõimsuse tase [35] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [36] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [37] Vibratsioon parempoolisel käepidemel [38] Vibratsioon vasakpoolisel käepidemel
---	--	---

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] 2-tahtii ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää) [8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (terät) [9] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää) [10] Työkalun maksimipyörimisnopeus (terät) [11] Polttoainetankin tilavuus [12] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti) [13] Sytytystulppa [14] Leikkuuleveys (siimapää) [15] Leikkuuleveys (3-kärkinen, 4-kärkinen ja 8-kärkinen terä) [16] Leikkuuleveys (sahalaitainen terä) [17] Siimapään kiinnitys [18] Siimapään siiman halkaisija (max) [19] Leikkuuväliseen koodi [20] Leikkuuväliseen koodi (8-kärkinen terä) [21] Leikkuuväliseen koodi (sahalaitainen terä) [22] Suojakoodi (siimapää, 3-kärkinen terä, 4-kärkinen terä ja 8-kärkinen terä) [23] Suojakoodi (sahalaitainen terä) [24] Paino [25] Koko [26] Pituus [27] Leveys [28] Korkeus [29] Etukahva, takakahva [30] Kädensija [31] Äänenpaineen taso [32] Epävarmuus [35] Mitattu äänitehotaso [34] Taattu äänitehotaso [35] Etukahvaan kohdistuva ääriä [36] Takakahvaan kohdistuva ääriä [37] Oikeaan kahvaan kohdistuva ääriä [38] Vasempaan kahvaan kohdistuva ääriä	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] 2 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil) [8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lames) [9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) [10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lames) [11] Capacité du réservoir de carburant [12] Mélange (Essence : Huile 2 temps) [13] Bougie [14] Largeur de coupe (tête à fil) [15] Largeur de coupe (lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [16] Largeur de coupe (lame de scie) [17] Fixation tête à fil [18] Diamètre fil tête (max.) [19] Code organe de coupe [20] Code organe de coupe (lame à 8 pointes) [21] Code organe de coupe (lame à scie) [22] Code protection (tête à fil, lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [23] Code protection (lame de scie) [24] Poids [25] Dimensions [26] Longueur [27] Largeur [28] Hauteur [29] Poignée avant, arrière [30] Poignée [31] Niveau de pression sonore [32] Incertitude [33] Niveau de puissance sonore mesuré [34] Niveau de puissance sonore garanti [35] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [36] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [37] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [38] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 2-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina rotacije motora (noževi) [9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina rotacije alata (noževi) [11] Zapremnina spremnika goriva [12] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore) [13] Svjećica [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (noževi s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [16] Širina rezanja (nazubljeni nož) [17] Spoj za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra noža [20] Šifra noža (nož s 8 krakova) [21] Šifra noža (nož s pilom) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, nož s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [23] Šifra štitnika (nazubljeni nož) [24] Težina [25] Dimenzije [26] Dužina [27] Širina [28] Visina [29] Prednja, Stražnja ručka [30] Upravljač [31] Razina zvučnog tlaka [32] Nesigurnost [33] Izmjerena razina zvučne snage [34] Zajamčena razina zvučne snage [35] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [36] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [37] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [38] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka
--	--	---

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] 2 ütemű, léghűtéses [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítmény [6] A motor forgási sebessége üresben [7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [8] A motor maximális forgási sebessége (vágókés) [9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [10] A szerszám maximális forgási sebessége (vágókés) [11] Üzemanyagtartály kapacitása [12] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz) [13] Gyertya [14] Munkaszélesség (huzaltár fej) [15] Munkaszélesség (3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [16] Munkaszélesség (fűrészlap) [17] Huzaltár fej csatlakozó [18] Fej húzal keresztszám (max.) [19] Vágóegység kódszáma [20] Vágóegység kódszáma (8 ágú vágótárcsa) [21] Vágóegység kódszáma (fűrészlap) [22] Védelem kódja (huzaltárfej, 3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [23] Védelem kódja (fűrészlap) [24] Tömeg [25] Méretek [26] Hosszúság [27] Szélesség [28] Magasság [29] Elülső, hátsó markolat [30] Markolat [31] Hangnyomásszint [32] Mérésí bizonytalanság [33] Mért zajteljesítmény szint [34] Garantált zajteljesítmény szint [35] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [36] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [37] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [38] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] 2 taktų aušinimas oru [4] Variklio tūris [5] Galia [6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis [7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [8] Maksimalus variklio (peiliai) sukimosi greitis [9] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [10] Maksimalus įrankio (peiliai) sukimosi greitis [11] Kuro bako talpa [12] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų) [13] Žvakė [14] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) [15] Pjovimo plotis (3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [16] Pjovimo plotis (diskinis peilis) [17] Pjovimo valo galvutės jungtis [18] Valo galvutės skersmuo (maks.) [19] Pjovimo įtaiso kodas [20] Pjovimo įtaiso kodas (8 ašių peilis) [21] Pjovimo įtaiso kodas (pjūklelis) [22] Apsaugos kodas (pjovimo valo tiekimo galvutė, 3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [23] Apsaugos kodas (diskinis peilis) [24] Svoris [25] Įšmatavimai [26] Ilgis [27] Plotis [28] Aukštis [29] Priekinė, Galinė rankena [30] Rankena [31] Garso slėgio lygis [32] Paklaida [33] Įšmatuotas garso galios lygis [34] Garantuotas garso galios lygis [35] Vibracijos lygis, priekinė rankena [36] Vibracijos lygis, galinė rankena [37] Vibracijos lygis, dešinė rankena [38] Vibracijos lygis, kairė rankena	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] 2 taktu ar gaisdzesi [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā [7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (aukļas turēšanas galviņa) [8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens) [9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (aukļas turēšanas galviņa) [10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens) [11] Degvielas tvertnes tilpums [12] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [13] Svece [14] Plaušanas platums (aukļas turēšanas galviņa) [15] Plaušanas platums (asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [16] Plaušanas platums (zāģveida asmens) [17] Aukļas turēšanas galviņas stiprinājums [18] Galviņas aukļas diametrs (maks.) [19] Griezējierīces kods [20] Griezējierīces kods (asmens ar 8 smailēm) [21] Griezējierīces kods (zāģa asmens) [22] Aizsarga kods (aukļas turēšanas galviņa, asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [23] Aizsarga kods (zāģveida asmens) [24] Svars [25] Izmēri [26] Garums [27] Platums [28] Augstums [29] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis [30] Stūre [31] Skaņas spiediena līmenis [32] Kļūda [33] Mērītās skaņas jaudas līmenis [34] Garantētais skaņas jaudas līmenis [35] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija [36] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija [37] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [38] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija
--	---	---

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] 2-тактен и воздушно ладење [4] Капацитет [5] Моќност [6] Моќност на ротација со мотор на празно [7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец) [8] Максимална брзина на ротација на моторот (сечила) [9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) [10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (сечила) [11] Капацитет на резервоарот за гориво [12] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори) [13] Свеќичка [14] Ширина на косење (калем со конец) [15] Ширина на косење (сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [16] Ширина на косење (сечиво за пила) [17] Прицврстен калем со конец [18] Дијаметар на калемот со конец (макс) [19] Код на уредот за сечење [20] Код на уредот за сечење (сечило со 8 точки) [21] Код на уредот за сечење (сечило за пила) [22] Код на заштитата (држач на глава на жица, сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [23] Код на заштитата (сечиво за пила) [24] Тежина [25] Димензии [26] Должина [27] Ширина [28] Висина [29] Предна, Задна рачка [30] Рачка [31] Ниво на звучен притисок [32] Отстапување [33] Измерено ниво на бучава [34] Гарантирано ниво на бучава [35] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка [36] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка [37] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [38] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] 2-takt luchtkoeling [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting [7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder) [8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mesen) [9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder) [10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mesen) [11] Vermogen brandstofreservoir [12] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt) [13] Bougie [14] Snijbreedte (draadhouder) [15] Snijbreedte (mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [16] Snijbreedte (zaagmes) [17] Bevestiging draadhouder [18] Diameter draadhouder (max) [19] Code snij-inrichting [20] Code snij-inrichting (mes met 8 punten) [21] Code snij-inrichting (zaagblad) [22] Code bescherming (draadhouder, mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [23] Code bescherming (zaagmes) [24] Gewicht [25] Afmetingen [26] Lengte [27] Breedte [28] Hoogte [29] Handvat vooraan, achteraan [30] Handgreep [31] Niveau geluidsdruk [32] Onzekerheid [33] Gemeten geluidsvermogeniveau [34] Gegarandeerd geluidsniveau [35] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep [36] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep [37] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [48] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Luftkjølt totakts [4] Slagvolum [5] Ytelse [6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang [7] Maksimal omdreiningshastighet for motoren (trådspolen) [8] Maksimal omdreiningshastighet for motoren (blad) [9] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen) [10] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (blad) [11] Drivstofftankens volum [12] Blanding (Bensin: 2-takts olje) [13] Tennplugg [14] Klippebredde (trådspole) [15] Klippebredde (blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [16] Klippebredde (sagblad) [17] Feste for trådspole [18] Diameter for trådspolens tråd (maks) [19] Artikkelnnummer for klippeinnretning [20] Artikkelnnummer for klippeinnretning (blad med 8 spisser) [21] Artikkelnnummer for klippeinnretning (sagblad) [22] Artikkelnnummer for vern (trådholder, blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [23] Artikkelnnummer for vern (sagblad) [24] Vekt [25] Mål [26] Lengde [27] Bredde [28] Høyde [29] Fremre, Bakre håndtak [30] Styre [31] Lydtrykknivå [32] Måleusikkerhet [33] Målt lydeffektnivå [34] Garantert lydeffektnivå [35] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket [36] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket [37] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [38] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak
--	--	--

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] 2-suwowy chłodzony powietrzem [4] Pojemność skokowa [5] Moc [6] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa) [8] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (noże) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (noże) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [13] Świeca zapłonowa [14] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa) [15] Szerokość cięcia (nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy) [17] Montaż głowicy żyłkowej [18] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (nóż 8-zębny) [21] Kod agregatu tnącego (piła) [22] Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [23] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) [24] Ciężar [25] Wymiary [26] Długość [27] Szerokość [28] Wysokość [29] Uchwytu przedniego, tylnego [30] Kierownicy [31] Poziom ciśnienia akustycznego [32] Błąd pomiaru [33] Mierzony poziom mocy akustycznej [34] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [35] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [36] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [37] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [38] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 2 tempos arrefecimento a ar [4] Cilindrada [5] Potência [6] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [7] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [8] Velocidade máxima de rotação do motor (lâminas) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [10] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâminas) [11] Distribuição do depósito de combustível [12] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos) [13] Vela [14] Largura de corte (cabeça porta-fio) [15] Largura de corte (lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [16] Largura de corte (lâmina com serra) [17] Engate cabeça porta-fio [18] Diâmetro fio da cabeça (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (lâmina de 8 pontas) [21] Código dispositivo de corte (lâmina de serra) [22] Código de proteção (cabeçote porta-fio, lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [23] Código de proteção (lâmina com serra) [24] Peso [25] Dimensões [26] Comprimento [27] Largura [28] Altura [29] Pega dianteira, traseira [30] Guiador [31] Nível de pressão sonora [32] Incerteza [33] Nível medido de potência sonora [34] Nível garantido de potência sonora [35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [36] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [37] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [38] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] 2 timpi cu răcire cu aer [4] Cilindree [5] Putere [6] Viteză de rotație cu motorul în gol [7] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [8] Viteză maximă de rotație a motorului (lame) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [10] Viteză maximă de rotație a sculei (lame) [11] Capacitate rezervor carburant [12] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi) [13] Bujie [14] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [15] Lățime de tăiere (lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [16] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [17] Punct de prindere a unității de suport fir [18] Diametru fir unitate (max) [19] Codul dispozitivului de tăiere [20] Codul dispozitivului de tăiere (lamă cu 8 dinți) [21] Codul dispozitivului de tăiere (lamă tip ferăstrău) [22] Codul protecției (unitate de suport a firului, lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [23] Codul protecției (lama de ferăstrău) [24] Greutate [25] Dimensiuni [26] Lungime [27] Lățime [28] Înălțime [29] Măner față, spate [30] Ghidon [31] Nivel de presiune sonoră [32] Nesigurantă [33] Nivel de putere sonoră măsurat [34] Nivel de putere sonoră garantat [35] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [36] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [37] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [38] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii
---	---	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] 2 такта воздушного охлаждения [4] Объем [5] Мощность [6] Скорость холостого хода двигателя [7] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [8] Максимальная скорость вращения двигателя (нож) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [10] Максимальная скорость вращения инструмента (нож) [11] Емкость топливного бака [12] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [13] Свеча [14] Ширина скашивания (триммерная головка) [15] Ширина скашивания (3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [16] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [17] Крепление триммерной головки [18] Диаметр корда (макс.) [19] Код режущего приспособления [20] Код режущего приспособления (нож с 8 лопастями) [21] Код режущего приспособления (пильный нож) [22] Код защиты (триммерная головка, 3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [23] Код защиты (Пильчатый нож) [24] Вес [25] Габариты [26] Длина [27] Ширина [28] Высота [29] Передняя, Задняя рукоятка [30] Рукоятка [31] Уровень звукового давления [32] Погрешность [33] Уровень измеренной звуковой мощности [34] Гарантируемый уровень звуковой мощности [35] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [36] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [37] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [38] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] 2-taktný, vzduchom chladený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rýchlosť otáčania motora pri chode naprázdno [7] Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava) [8] Maximálna rýchlosť otáčania motora (nože) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (nože) [11] Kapacita palivovej nádrže [12] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory) [13] Zapaľovacia sviečka [14] Záber (strunová hlava) [15] Záber (nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [16] Záber (nôž v tvare píly) [17] Uchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kód kosiaceho zariadenia [20] Kód kosiaceho zariadenia (nôž s 8 hrotmi) [21] Kód kosiaceho zariadenia (pilový nôž) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [23] Kód ochranného krytu (nôž v tvare píly) [24] Hmotnosť [25] Rozmery [26] Dĺžka [27] Šírka [28] Výška [29] Predná, Zadná rukoväť [30] Riadidlá [31] Úroveň akustického tlaku [32] Neistota merania [33] Hladina nameraného akustického výkonu [34] Zaručená úroveň akustického výkonu [35] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [36] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [37] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle [38] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] 2-taktni; zračno hlajenje [4] Gibna prostornina motorja [5] Moč [6] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [7] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [8] Največja hitrost rotacije motorja (rezila) [9] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [10] Največja hitrost rotacije orodja (rezila) [11] Prostornina rezervoarja za gorivo [12] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [13] Svečka [14] Širina košnje (glava z nitjo) [15] Širina košnje (3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [16] Širina košnje (zagasto rezilo) [17] Priključek za glavo z nitjo [18] Premer niti (max) [19] Šifra rezalne naprave [20] Šifra rezalne naprave (8-krako rezilo) [21] Šifra rezalne naprave (list krožne žage) [22] Šifra zaščite (glava z nitjo, 3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [23] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [24] Teža [25] Dimenzije [26] Dolžina [27] Širina [28] Višina [29] Prednji, Zadnji ročaj [30] Krmilo [31] Raven zvočnega pritiska [32] Negotovost [33] Raven izmerjene zvočne moči [34] Raven zagotovljene zvočne moči [35] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [36] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [37] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [38] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju
--	---	---

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 2-taktni s vazdušnim hlađenjem [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara goriva [12] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) [13] Svećica [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [16] Širina rezanja (nazubljeno sečivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Prečnik niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (Osmokraki nož) [21] Šifra rezne glave (sečivo noža) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [23] Šifra štitnika (nazubljeno sečivo) [24] Težina [25] Dimenzije [26] Dužina [27] Širina [28] Visina [29] Prednja, Zadnja drška [30] Upravljač [31] Nivo zvučnog pritiska [32] Nesigurnost [33] Izmeren nivo zvučne snage [34] Garantovan nivo zvučne snage [35] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci [36] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci [37] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [38] Vibracije koje se prenose na ruku na levjoj dršci	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Motor [3] 2-takt luftavkyld [4] Cylindervolym [5] Effekt [6] Motorns rotationshastighet vid tomgång [7] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [8] Motorns maximala rotationshastighet (blad) [9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [10] Verktygets maximala rotationshastighet (blad) [11] Bränsletankens volym [12] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja) [13] Tändstift [14] Klippbredd (trimmerhuvud) [15] Klippbredd (3-, 4- och 8-tandiga blad) [16] Klippbredd (sågblad) [17] Fäste för trimmerhuvud [18] Trädens diameter (max) [19] Skärenhetens kod [20] Skärenhetens kod (8-tandiga blad) [21] Skärenhetens kod (sågblad) [22] Skyddskod (skärhuvud, 3-, 4- och 8-tandiga blad) [23] Skyddskod (sågblad) [24] Vikt [25] Dimensioner [26] Längd [27] Bredd [28] Höjd [29] Främre, Bakre handtag [30] Styret [31] Ljudtrycksnivå [32] Mätosäkerhet [33] Uppmätt ljudeffektnivå [34] Garanterad ljudeffektnivå [35] Vibrationer på handen på det främre handtaget [36] Vibrationer på handen på det bakre handtaget [37] Vibrationer på handen på höger handtag [38] Vibrationer på handen på vänster handtag	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] 2 zamanlı havalı soğutma [4] Silindir [5] Güç [6] Motorun boşta rotasyon hızı: [7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [10] Aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [11] Yakıt deposu kapasitesi [12] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı) [13] Buji [14] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası) [15] Kesim genişliği (3 noktalı, 4 noktalı ve 8 noktalı bıçak) [16] Kesim genişliği (testereli bıçak) [17] Misinalı kesme kafası bağlantısı [18] Kesme kafası çapı (maks) [19] Kesim düzeni kodu [20] Kesim düzeni kodu (8 noktalı bıçak) [21] Kesim düzeni kodu (testere bıçağı) [22] Koruma kodu (misinalı kesme kafası, 3-noktalı, 4-noktalı ve 8-noktalı bıçak) [23] Koruma kodu (testereli bıçak) [24] Ağırlık [25] Ebatlar [26] Uzunluk [27] Genişlik [28] Yükseklik [29] Ön, Arka kabza [30] Tutma sapı [31] Ses basınç seviyesi [32] Belirsizlik [33] Ölçülen ses güç seviyesi [34] Garanti edilen ses güç seviyesi [36] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [36] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [37] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [38] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
---	--	--



SPIS TREŚCI

1. INFORMACJE OGÓLNE	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	2
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	4
3.1 Opis maszyny i przeznaczenie	4
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa	5
3.3 Tabliczka znamionowa produktu	6
3.4 Podstawowe części	6
4. MONTAŻ	6
4.1 Elementy montażowe	6
4.2 Montaż uchwytów	7
4.3 Wybór urządzenia tnącego i odpowiedniej osłony	7
4.4 Montaż osłony urządzenia tnącego	7
4.5 Montaż/demontaż urządzenia tnącego	8
5. ELEMENTY STEROWANIA	8
5.1 Przełącznik uruchamiania/wyłączania silnika	8
5.2 Dźwignia regulacji obrotów silnika	9
5.3 Dźwignia bezpieczeństwa obrotów silnika	9
5.4 Uchwyt ręcznego uruchamiania	9
5.5 Dźwignia sterowania starterem (Choke) (jeśli występuje)	9
5.6 Przycisk sterowania pompką paliwa (Primer)	9
5.7 Wyświetlacz (jeśli dostępny)	9
6. UŻYTKOWANIE MASZyny	9
6.1 Czynności wstępne	9
6.2 Kontrole bezpieczeństwa	10
6.3 Uruchomienie	10
6.4 Praca	11
6.5 Wskazówki dotyczące użytkowania	12
6.6 Zatrzymanie	12
6.7 Wskazówki po zakończeniu użytkowania	13
7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA	13
7.1 Informacje ogólne	13
7.2 Przygotowanie mieszanki paliwowej	13
7.3 Uzupełnianie paliwa	14
7.4 Czyszczenie maszyny i silnika	14
7.5 Nakrętki i śruby mocujące	14
8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA	14
8.1 Smarowanie przekładni kątovej	14
8.2 Czyszczenie filtra powietrza	14
8.3 Świeca	14
8.4 Konserwacja urządzenia tnącego	15
8.5 Ostrzenie obcinaka żytki	15
8.6 Regulowanie minimalnych obrotów	16
8.7 Gaźnik	16
9. MAGAZYNOWANIE	16
10. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT	16
11. SERWIS I NAPRAWA	16
12. ZAKRES GWARANCJI	17
13. TABELA CZYNNOSCI KONSERWACYJNYCH	18
14. IDENTYFIKACJA USTEREK	19

1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub **WAŻNE** dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.

Symbol  wskazuje na niebezpieczeństwo. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

Paragrafy oznaczone kwadracikiem z krawędzią z szarych kropek wskazują na opcjonalne funkcje nie występujące we wszystkich modelach opisanych w niniejszej instrukcji. Należy sprawdzić, czy dana opcja występuje w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia „przedni”, „tylny”, „prawy” i „lewy” rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI

1.2.1 Rysunki

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: „Patrz Rys. 2.C” lub po prostu „(Rys. 2.C)”. Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu „2.1 Instruktaż” to podtytuł „2. Zasady bezpieczeństwa”. Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiednim numerem. Przykład: „rozdz. 2” lub „par. 2.1”.

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

⚠ Należy dokładnie zapoznać się z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować natychmiastowe zatrzymanie maszyny. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia.

- Krajowe przepisy mogą ograniczać użytkowanie maszyny.
- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby maszyna była użytkowana przez dzieci i osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować maszyny, jeśli użytkownik czuje się źle lub jest zmęczony lub po zażyciu leków, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą zaburzyć jego refleks lub uwagę.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo operatora, jak i osób postronnych, wchodzą w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenie, zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkowania zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Zakładać przylegającą odzież ochronną wyposażoną w ochronę antypięciową, rękawice antywibracyjne, kask, okulary ochronne, maskę przeciwpyłową, ochronniki słuchu, obuwie zabezpieczające przed przecięciem z podeszwą antypoślizgową.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników, bransoletek, luźnych lub wyposażonych w sznurki ubrań, krawatów oraz innych akcesoriów wiszących lub zbyt obszernych, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub w inne przedmioty i materiały znajdujące się w miejscu pracy.
- Spać odpowiednio długie włosy.

Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować dokładnie całą przestrzeń roboczą i usunąć wszystko to, co mogłoby zostać wyrzucone przez maszynę lub spowodować uszkodzenie urządzenia tnącego/części obracających się (kamienie, gałęzie, druty stalowe, kości, itp.).

Silnik o zapłonie iskrowym: paliwo

- ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Benzyna oraz mieszanka paliwowa są wysoce łatwopalne.
- Przechowywać benzynę i mieszanekę paliwową w homologowanych zbiornikach na paliwo, w miejscach bezpiecznych, z dala od źródeł ciepła lub ognia.
 - Nie pozostawiać zbiorników w zasięgu dzieci.
 - Pozostawić zbiorniki wolne od ścinków trawy, liści i nadmiaru smaru
 - Nie palić podczas przygotowywania mieszanki paliwowej, tankowania lub uzupełniania paliwa oraz podczas obchodzenia się z paliwem.
 - Tankować przy użyciu lejka, tylko na zewnątrz.
 - Unikać wdychania oparów paliwa.
 - Nie dolewać paliwa, ani nie zdejmować korka ze zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, kiedy jest nagrzany.
 - Otworzyć powoli korek zbiornika, pozwalając na stopniowe rozładowanie wewnętrznego ciśnienia.
 - Nie należy zbliżać źródła ognia do otworu zbiornika, by sprawdzić jego zawartość.
 - W razie przelania benzyny, nie należy uruchamiać silnika, lecz przestawić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w celu uniknięcia możliwości stworzenia sytuacji sprzyjających wybuchom pożaru dopóki paliwo się nie ulotni i opary benzyny nie rozprószy się.
 - Zawsze nałożyć i zakreślić dobrze korki zbiornika i pojemnika benzyny.
 - Natychmiast wyczyścić wszystkie resztki benzyny rozlanej na maszynę lub na ziemię.
 - Nie uruchamiać maszyny w miejscu, gdzie dokonano wlewania paliwa; uruchomienie silnika musi być dokonywane w odległości przynajmniej 3 metrów od miejsca, w którym wlewano paliwo.
 - Unikać kontaktu paliwa z odzieżą. W razie zabrudzenia należy zmienić odzież przed włączeniem silnika.

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

Obszar roboczy

- Nie włączać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą gromadzić się niebezpieczne opary tlenu węgla. Urządzenie należy włączać na zewnątrz lub w pomieszczeniach z dobrą wentylacją. Należy pamiętać, że spaliny są toksyczne.

- Podczas rozruchu maszyny nie kierować tłumika, a więc spalin w stronę materiałów łatwopalnych.
- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Styki elektryczne lub tarcia mechaniczne mogą generować iskry powodujące zapalenie się pyłu lub gazu.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Sprawdzić, czy inne osoby znajdują się w promieniu co najmniej 15 metrów od miejsca pracy maszyny i w odległości co najmniej 30 metrów podczas trudniejszego koszenia;
- O ile to możliwe, unikać pracy na mokrych lub śliskich gruntach lub na terenach nierównych i stromych, które nie gwarantują stabilności operatora podczas pracy.
- Zwróć szczególną uwagę na nierówność terenu (grzbiety, wgłębienia), pochyłości, ukryte zagrożenia i ewentualne przeszkody które mogą ograniczać widoczność.
- Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych.
- Pracować w kierunku poprzecznym w stosunku do zbocza, nigdy nie pracować w kierunku góra/dół, zachować ostrożność podczas zmiany kierunku i upewnić się, że ma się stabilny punkt oparcia, pozostając zawsze za narzędziem tnącym
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.

Sposób postępowania

- Podczas pracy, maszynę zawsze mocno trzymać obydwojema rękami, silnik powinien znajdować się po prawej stronie ciała, a narzędzie tnące poniżej poziomu pasa
- Przyjąć stabilną pozycję oraz zachować ostrożność.
- Nigdy nie biegać, lecz chodzić.
- Podczas pracy maszyna powinna być przyczepiona do uprząży.
- Trzymać zawsze ręce i stopy z dala od narzędzia tnącego, zarówno podczas uruchamiania jak i obsługi maszyny.
- Uwaga: element tnący obraca się nadal przez kilka sekund nawet po jego wyłączeniu lub po wyłączeniu silnika
- Zwracać uwagę na ewentualne wyrzuty obrabianego materiału, co spowodowane jest ruchem urządzenia tnącego.
- Należy uważać, by nie zderzyć gwałtownie urządzenia tnącego z ciałami obcymi/ przeszkodami. Jeśli urządzenie tnące natknie się na przeszkodę/przedmiot może wystąpić odbicie (kickback). Zetknięcie się z przeszkodą może

spowodować bardzo szybki odrzut w odwrotnym kierunku, wypychając urządzenie tnące do góry oraz w kierunku użytkownika. Odrzut może doprowadzić do utraty kontroli nad maszyną, powodując poważne konsekwencje. Aby uniknąć odrzutu należy przedsięwziąć odpowiednie środki ostrożności określone poniżej:

- Trzymać urządzenie mocno, obręcz i przyjąć postawę ciała oraz pozycję rąk w taki sposób, aby umożliwić amortyzację siły odrzutu.
- Nie trzymać ramion zbyt w górze i nie ciąć powyżej wysokości pasa.
- Należy używać wyłącznie urządzeń tnących wskazanych przez producenta.
- Postępować zgodnie z instrukcjami producenta dotyczącymi konserwacji urządzenia tnącego.
- Uważać, by nie zranić się, co może być spowodowane użyciem jakiegokolwiek urządzenia przeznaczonego do obcinania żyłki.
- Uwaga: element tnący obraca się nadal, również po wyłączeniu silnika.
- Nie dotykać elementów silnika, które podczas pracy osiągną wysoką temperaturę. Ryzyko oparzenia.
- W celu uniknięcia ryzyka wywołania pożaru nie wolno pozostawiać maszyny z rozgrzanym silnikiem wśród liści lub suchej trawy bądź innych materiałów łatwopalnych.
-  W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w razie wypadków z wystąpieniem obrażeń ciała osoby obsługującej maszynę lub osoby trzeciej natychmiast rozpocząć procedurę pierwszej pomocy najbardziej właściwą dla zaistniałej sytuacji i zwrócić się do placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały niezauważone.
-  Poziom hałasu i drgań podany w niniejszych instrukcjach przedstawia maksymalne dopuszczalne wartości tych parametrów podczas użytkowania maszyny. Stosowanie złe wyważonego narzędzia tnącego, zbyt wysoka prędkość ruchu, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym należy powziąć środki zapobiegawcze mające na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań; wykonywać regularną konserwację urządzenia, stosować ochronniki słuchu oraz robić przerwy podczas pracy.
-  Przedłużone poddawanie się wibracjom może spowodować zranienia i zaburzenia neurologiczno-naczyniowe (znane również

jako „fenomen Raynauda” lub „biała ręka”) przede wszystkim u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. Objawy mogą dotyczyć rąk, nadgarstków oraz palców i charakteryzują się utratą czucia, mrowieniem, świerzbeniem, bólem, utratą barwy lub zmienioną strukturą skóry. Objawy te mogą nasilić się wskutek niskiej temperatury otoczenia i/lub zbyt mocnego ściskania uchwytu. Przy pojawieniu się tego typu oznak należy zredukować czas użytkowania maszyny i skonsultować się z lekarzem.

Ograniczenia w użytkowaniu

- Maszyna nie może być użytkowana przez osoby, które nie są w stanie trzymać jej mocno w obydwu rękach i/lub zachować równowagi podczas pracy.
- Nigdy nie należy używać maszyny z uszkodzonymi, wybrakowanymi lub nieprawidłowo zamontowanymi częściami.
- Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać do jego przegrzania. Ryzyko dla bezpieczeństwa osób zwiększa się, gdy silnik pracuje na zbyt wysokich obrotach.
- Nie przeciążać maszyny i nie używać jej do wykonywania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko i podnosi jakość pracy.

2.4 KONSERWACJA, GARAŻOWANIE I TRANSPORT

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkowania i wysoką wydajność.

⚠ Nigdy nie używać maszyny jeśli jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części należy wymienić, nigdy nie należy ich naprawiać. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych: stosowanie nieoryginalnych i/lub nieprawidłowo zamontowanych części zagraża bezpieczeństwu maszyny, może spowodować wypadek lub urazy ciała, a także zwalnia Producenta z wszelkich obowiązków i odpowiedzialności.

Konserwacja

- Aby ograniczyć ryzyko pożaru należy systematycznie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.
- Podczas czynności regulacyjnych maszyny należy zachować ostrożność, aby zapobiec uwięzieniu palców pomiędzy urządzeniem tnącym i częściami stałymi maszyny.

Magazynowanie

- Nie przechowywać maszyny z paliwem w zbiorniku, w pomieszczeniu, w którym opary paliwa mogą mieć kontakt z płomieniami, iskrami lub źródłami wysokiej temperatury.
- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania maszyny. Powinno się ono odbywać z poszanowaniem zasad współzycia społecznego i w trosce o otaczające środowisko.

- Unikać sytuacji zakłócania spokoju otoczenia. Maszyny należy używać tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, paliwa, filtrów, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów.
- Po ostatecznym zaprzestaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZyny I PRZEZNACZENIE

Ta maszyna jest urządzeniem ogrodniczym o nazwie przenośna podkaszarko-podcinarka z silnikiem spalinowym. Przeznaczona jest do użytku domowego.

Głównymi elementami maszyny są: silnik, który za pośrednictwem wału napędowego zamkniętego w osłonie rurowej i przekładni kątowej uruchamia urządzenie tnące, które może mieć różną konfigurację w zależności od przeznaczenia.

Operator pracując maszyną trzyma ją za specjalne uchwyty zawieszoną na pasie nośnym sterując jej pracą, znajduje się zawsze w bezpiecznej odległości od urządzenia tnącego.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i stworzona do:

- cięcia trawy i innej niezdrewniałej roślinności za pomocą nylonowej żyłki zamkniętej w specjalnej głowicy;
- cięcia wysokiej trawy, suchych pędów, gałęzi i krzewów o zdrewniałych pędach o średnicy do 2 cm przy pomocy ostrzy metalowych lub plastikowych;
- cięcia zdrewniałych części i wycinki małych drzew (tylko przy użyciu piły, jeżeli jest dozwolona);
- użytkowania tylko przez jednego operatora.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego może okazać się niebezpieczne i spowodować szkody dla osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie urządzenia stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- używanie urządzenia do zamykania;
- wyrównywanie krzewów lub wykonywanie innych prac, podczas których urządzenie tnące nie jest używane na wysokości gruntu;
- przycinanie drzew;
- używanie maszyny z urządzeniem tnącym powyżej linii pasa operatora;
- używanie maszyny do cięcia materiałów pochodzenia nie roślinnego;
- korzystanie z urządzeń tnących innych niż te wymienione w tabeli "Dane techniczne". Ryzyko poważnego uszkodzenia ciała i zranienia;
- jednoczesne użytkowanie maszyny przez więcej niż jedną osobę.

WAŻNE Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub wobec osób trzecich.

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys. 2). Ich zadaniem jest przypominanie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny.

Znaczenie symboli:



OSTRZEŻENIE!

NIEBEZPIECZEŃSTWO! W

przypadku nieprawidłowego użytkowania maszyna może stanowić zagrożenie dla samego operatora oraz dla innych osób.

OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy przeczytać instrukcję.



Operator obsługujący maszynę, używając jej w warunkach normalnych, codziennie i w sposób ciągły, może być narażony na hałas o poziomie równym lub wyższym niż 85 dB (A). Stosować ochronniki słuchu, okulary ochronne i kask ochronny.



Stosować rękawice oraz obuwie ochronne!



ZAGROŻENIE WYRZUTEM! Oddalić

wszystkie osoby lub zwierzęta domowe na odległość co najmniej 15 m podczas użytkowania maszyny!



Maksymalna prędkość urządzenia tnącego.



Nie używać tarczy tnących.

Niebezpieczeństwo: Używanie piły tarczowej w modelach urządzeń, w których nie jest ona przewidziana naraża użytkownika na niebezpieczeństwo bardzo groźnych lub śmiertelnych zranień.



OSTRZEŻENIE! Benzyna jest łatwopalna. Przed tankowaniem pozostawić silnik do ochłodzenia co najmniej na 2 minuty.



Należy uważać na możliwe odbicie ostrza tnącego.



OSTRZEŻENIE! - Utrzymywać odpowiednią odległość od rozgrzanych powierzchni.

WAŻNE

Uszkodzone lub nieczytelne etykiety należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

3.3 TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUKTU

Tabliczka znamionowa zawiera następujące dane (Rys. 1):

1. Poziom mocy akustycznej
2. Znak zgodności
3. Miesiąc / Rok produkcji
4. Typ urządzenia
5. Numer fabryczny
6. Nazwa i adres producenta
7. Kod wyrobu

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE *Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*

WAŻNE *Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.*

3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Urządzenie składa się z następujących elementów, które spełniają następujące funkcje (rys.1):

- A. Silnik:** umożliwia ruch urządzenia tnącego za pomocą wału napędowego i przekładni kątowej.
- B. Ośłona rurowa wału napędowego:** w jej wnętrzu umieszczony jest wał napędowy, którego funkcją jest przekazywanie ruchu obrotowego na przekładnię kątową.
- C. Przekładnia kątowa:** końcowa część rury wału napędowego. Przenosi ruch na urządzenie tnące.
- D. Urządzenie tnące:** jest to element przeznaczony do cięcia roślinności
 1. **Głowica żyłkowa:** urządzenie tnące z żyłką nylonową.
 2. **Nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny:** urządzenie tnące, tarcza metalowa.
 3. **Piła** (jeśli jest dozwolona): metalowe urządzenie tnące tarczowe z uzębieniem na obwodzie.

- E. Ośłona urządzenia tnącego:** jest to osłona zabezpieczająca, której zadaniem jest zatrzymanie ewentualnych przedmiotów ściętych przez urządzenie tnące i uniemożliwienie ich wyrzucenia z dala od maszyny.

- F. Uchwyt przedni:** o półkolistym kształcie, umożliwia sterowanie urządzeniem i znajduje się na nim ochraniacz nóg.
- G. Tylny uchwyt:** umożliwia sterowanie urządzeniem i zlokalizowane są na nim główne przyciski włączania/wyłączania/przyspieszenia.
- H. Ochraniacz nóg:** jest to osłona, która zapobiega przypadkowemu kontaktowi z urządzeniem tnącym podczas użytkowania.
- I. Uchwyt:** asymetryczny uchwyt typu „bycze rogi” umieszczony jest poprzecznie względem drążka; umożliwia prowadzenie maszyny. Po prawej stronie uchwytu umieszczone są główne przyciski włączania/wyłączania/przyspieszenia.
- J. Wyświetlacz:** wyświetla informacje dotyczące działania i konserwacji maszyny.
- K. Punkt mocowania (uprząż):** miejsce na urządzeniu, gdzie mocowana jest uprząż.
- L. Uprząż (podwójny pas):** część wyposażenia urządzenia wykonana z pasów z tkaniny, które, przechodząc przez ramiona pomagają utrzymać ciężar maszyny podczas pracy.
- M. Ośłona ostrza** (do transportu i obsługi urządzenia): chroni przed przypadkowym kontaktem z urządzeniem tnącym, które może powodować poważne obrażenia.

4. MONTAŻ

WAŻNE *Zasady bezpieczeństwa pracy zostały opisane w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.*

W celu ułatwienia magazynowania i transportu niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podaną instrukcją.

⚠ Rozpakowanie oraz zakończenie montażu należy wykonywać na płaskiej i stabilnej powierzchni, w miejscu umożliwiającym swobodne przemieszczanie maszyny i opakowań, używając zawsze odpowiednich narzędzi. Nie używać maszyny przed zakończeniem czynności opisanych w sekcji „MONTAŻ”.

4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu znajdują się elementy do montażu.

4.1.1 Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
4. Wyjąć podkaszarkę z pudełka.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4.2 MONTAŻ UCHWYTÓW

4.2.1 Montaż uchwytu przedniego

1. Umieścić nakładkę (Rys. 3.A), wprowadzając sworzeń (Rys. 3.A.1) do jednego z otworów obecnych na osłonie rurowej wału napędowego.
2. Zamontować przedni uchwyt wyposażony w ochraniacz nóg (Rys. 3.B) za pomocą śrub (Rys. 3.C), zwracając uwagę, aby zachować pozycję dwóch podkładek antywiibracyjnych (Rys.3.D).
3. Dokręcić śruby do oporu (Rys. 3.C).

4.2.2 Montaż uchwytu - Typ I

1. Odkręcić środkowe pokrętko (Rys. 4.A) i zdjąć nakładkę (Rys. 4.B).
2. Umieścić uchwyt (Rys. 4.C), zwracając uwagę, aby elementy starowania znajdowały się po prawej stronie.
3. Ustawić uchwyt w najbardziej wygodnej pozycji roboczej i zablokować za pomocą nakładki (Rys. 4.B) i pokrętki (Rys. 4.A).
4. Zaczepić linkę elementów sterowania (Rys 4.D) na odpowiednim zacisku kablowym (Rys. 4.E).

UWAGA Odkręcając lekko pokrętko (Rys. 4.A) możliwe jest obrócenie uchwytu, aby zredukować zajmowaną przestrzeń podczas przechowywania.

4.2.3 Montaż uchwytu - Typ II

1. Umieścić uchwyt (Rys. 5.A) w gnieździe wykonanym w osłonie rurowej wału napędowego (Rys. 5.B), zwracając uwagę, aby elementy sterowania znajdowały się po prawej stronie.
2. Przykręcić i następnie dokręcić pokrętko (Rys. 5.C) uchwytu (Rys. 5.A).

4.3 WYBÓR URZĄDZENIA TNĄCEGO I ODPWIEDNIEJ OSŁONY

 **Każdemu z narzędzi tnących powinna towarzyszyć własna, specyficzna osłona, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tabeli Danych Technicznych.**

Wybrać najodpowiedniejsze urządzenie tnące biorąc pod uwagę rodzaj pracy do wykonania, zgodnie z poniższymi, generalnymi założeniami:

- **głowica żyłkowa** może ścinać wysoką trawę i niezdrewniałe porośla w pobliżu ogrodzeń, murów, fundamentów, chodników, wokół drzew itp., lub dokładnie czyścić szczególny obszar ogrodu;
- **noże 3-zębne, 4-zębne i 8-zębne** są odpowiednie do ścinania zarośli i małych krzewów o średnicy do 2 cm;
- **piła (jeśli jest dozwolona)** umożliwia cięcie zdrewniałych części i wycinkę małych drzew.

WAŻNE Za każdym razem, gdy konieczna jest wymiana urządzenia tnącego, należy zdemontować wszystkie elementy urządzenia.

4.4 MONTAŻ OSŁONY URZĄDZENIA TNĄCEGO

 **Stosować rękawice ochronne.**

4.4.1 Montaż osłony urządzenia tnącego (głowicy żyłkowej, noża 3-zębnego, 4-zębnego i 8-zębnego)

1. Odkręcić śruby (Rys. 6.A).
2. Umieścić osłonę (Rys. 6.C) w otworach na przekładni (Rys. 6.B).
3. Zamontować osłonę (Rys.6C), dokręcając śruby do oporu (Rys.6.A).

UWAGA Na osłonie urządzenia tnącego (Rys. 1E) obecny jest następujący symbol:

 Wskazuje on kierunek obrotów urządzenia tnącego.

4.4.2 Montaż osłony urządzenia tnącego (piły, jeżeli jest dozwolona)

 **Tej osłony nie należy używać dla innych urządzeń tnących.**

1. Usunąć osłony, które są ewentualnie używane dla innych urządzeń tnących.
2. Umieścić osłonę (Rys. 7.B) w otworach na przekładni (Rys. 7.A).
3. Zamocować osłonę (Rys. 7.B), dokręcając śruby do oporu (Rys. 7.C).

4.5 MONTAŻ/DEMONTAŻ URZĄDZENIA TNĄCEGO

 **Stosować rękawice ochronne.**

4.5.1 Montaż głowicy żyłkowej

1. Zmontować wewnętrzny pierścień (Rys. 8.A) na wale we wskazanym kierunku, upewniając się, że żłobienia dopasują się dokładnie ze żłobieniami przekładni kątowej (Rys. 8.B).
2. Włożyć klucz, który jest dołączony do wyposażenia, (Rys. 8.C) do odpowiedniego otworu na przekładni kątowej (Rys. 8.D) i obracać ręcznie sam pierścień, popychając klucz (Rys. 8.C) aż do jego umieszczenia, blokując obrót.
3. Zamontować głowicę żyłkową (Rys. 8.F), wkręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4. Wyjąć klucz (Rys. 8.C), aby przywrócić obrót.

WAŻNE Gdy używa się głowicy żyłkowej należy obowiązkowo zamontować osłonę (Rys. 8.E) i obcinak żyłki (Rys. 24.A).

4.5.2 Demontaż głowicy żyłkowej

1. Włożyć klucz, który jest dołączony do wyposażenia, (Rys. 8.C) do odpowiedniego otworu na przekładni kątowej (Rys. 8.D) i obracać ręcznie sam pierścień, popychając klucz (Rys. 8.C) aż do jego umieszczenia, blokując obrót.
2. Zdemontować głowicę żyłkową (Rys. 8.F), odkręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

4.5.3 Montaż noża 3-zębego, 4-zębego, 8-zębego i piły (jeśli jest dozwolona)

 **Należy osłonić na ostrze.**

1. Zamontować wewnętrzny pierścień (Rys. 9.A, Rys. 10.A) na wale we wskazanym kierunku, upewniając się, że żłobienia dopasują się dokładnie ze żłobieniami przekładni kątowej (Rys. 9.B, Rys. 10.B).
2. Zamontować nóż/piłę (Rys. 9.C, Rys. 10.C) oraz pierścień zewnętrzny (Rys. 9.D, Rys. 10.D) częścią płaską zwróconą w kierunku noża/piły.
3. Włożyć klucz, który jest dołączony do wyposażenia, (Rys. 9.E, Rys. 10.E) do odpowiedniego otworu na przekładni kątowej, obracać ręcznie nóż/piłę (Rys. 9.C, Rys. 10.C) i popchnąć klucz (Rys. 9.E, Rys. 10.E) aż znajdzie się w otworze przekładni kątowej (Rys. 9.B, Rys. 10.B), blokując obrót.
4. Zamontować czaszę (Rys. 9.F, Rys. 10.F) i dokręcić nakrętkę (Rys. 9.G, Rys. 10.G), dokręcając do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (25 Nm).
5. Wyjąć klucz (Rys. 9.E, Rys. 10.E), aby przywrócić obrót.

4.5.4 Demontaż noża 3-zębego, 4-zębego, 8-zębego i piły (jeśli jest dozwolona)

 **Należy osłonić na ostrze.**

1. Włożyć klucz, który jest dołączony do wyposażenia, (Rys. 9.E, Rys. 10.E) do odpowiedniego otworu, obracać ręcznie nóż/piłę (Rys. 9.C, Rys. 10.C) i popchnąć klucz (Rys. 9.E, Rys. 10.E) aż znajdzie się w otworze przekładni kątowej (Rys. 9.B, Rys. 10.B), blokując obrót.
2. Odkręcić nakrętkę (Rys. 9.G, Rys. 10.G) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i zdjąć czaszę (Rys. 9.F, Rys. 10.F).
3. Zdjąć pierścień zewnętrzny (Rys. 9.D, Rys. 10.D), następnie zdjąć nóż/piłę (Rys. 9.C, Rys. 10.C) oraz pierścień wewnętrzny (Rys. 9.A, Rys. 10.A).

5. ELEMENTY STEROWANIA

5.1 PRZEŁĄCZNIK URUCHAMIANIA/ WYŁĄCZANIA SILNIKA

Umożliwia zatrzymanie i uruchomienie silnika. Przełącznik jest dwupozycyjny (Rys. 11.A):



STOP - silnik zatrzymuje się i nie może zostać uruchomiony.



START - silnik może zostać uruchomiony i używany.

5.2 DŹWIGNIA REGULACJI OBROTÓW SILNIKA

Umożliwia ona regulację prędkości urządzenia tnącego.

Użycie dźwigni regulacji obrotów silnika (Rys. 11.B) jest możliwe wyłącznie jeśli równocześnie zostanie naciśnięta dźwignia bezpieczeństwa obrotów silnika (Rys. 11.C).

Prawidłową prędkość roboczą otrzymuje się z dźwignią regulacji obrotów (Rys. 11.B) wciśniętą do oporu.

5.3 DŹWIGNIA BEZPIECZEŃSTWA OBROTÓW SILNIKA

Dźwignia bezpieczeństwa obrotów silnika (Rys. 11.C) umożliwia włączenie dźwigni regulacji obrotów silnika (Rys. 11.B).

5.4 UCHWYT RĘCZNEGO URUCHAMIANIA

Umożliwia ręczne uruchomienie silnika (Rys 11.I).

5.5 DŹWIGNIA STEROWANIA STARTEREM (CHOKE) (JEŚLI WYSTĘPUJE)

Używana do rozruchu silnika na zimno. Dźwignia startera może mieć dwa położenia (Rys. 18.E):



Położenie A - Starter jest wyłączony (normalne działanie i rozruch silnika na ciepło).



Położenie B - Starter jest załączony (do rozruchu silnika na zimno).

5.6 PRZYCIŚK STEROWANIA POMPĄ PALIWA (PRIMER)



Naciskając gumowy przycisk pompki paliwa następuje wtrysk paliwa do gaźnika, ułatwiając tym samym uruchomienie silnika (Rys. 11.F).

5.7 WYŚWIETLACZ (JEŚLI DOSTĘPNY)

Na wyświetlaczu (Rys. 11.J) wyświetlają się informacje dotyczące działania i konserwacji maszyny.

RPM

Obrotomierz.

Cyfry na wyświetlaczu wskazują liczbę obrotów silnika.



Licznik godzin.

Cyfry na wyświetlaczu wskazują godziny (H) i minuty (M) działania maszyny.

MAINTENANCE

Konserwacja.

Ikona  wskazuje, że wykonanie konserwacji nie jest konieczne.

Ikona  zaczyna migać po osiągnięciu progu czasu wykonania konserwacji. Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji" (patrz rozdz. 13). Miganie trwa przez 1 godzinę.

6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

WAŻNE Zasady bezpieczeństwa pracy zostały opisane w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

WAŻNE Maszyna jest dostarczana bez paliwa.

6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed użyciem maszyny:

1. umieścić urządzenie w pozycji poziomej i odpowiednio oprzeć o powierzchnię;
2. wybrać najodpowiedniejsze urządzenie tnące, biorąc pod uwagę rodzaj pracy do wykonania (par. 4.3);
3. włączyć paliwo. Odnośnie sposobu przygotowania mieszanki paliwowej, uzupełniania i środków ostrożności dotyczących uzupełniania paliwa (zobacz par. 7.2 i par. 7.3);
4. założyć prawidłowo uprząż (zobacz par. 6.1.1).

6.1.1 Używanie upręży

Pasy należy wyregulować stosownie do wysokości i sylwetki operatora.

• Modele z podwójnym pasem

Uprząż należy założyć przed zaczepieniem maszyny na odpowiednim zaczepie.

Szelki (Rys. 12.A) należy nosić z:

- podkładką na biodro (Rys. 12.A.1), karabińczykiem zaczepowym maszyny (Rys. 12.A.2), i mechanizmem szybkiego odłączania (Rys. 12.A.3) umieszczonymi po prawej stronie;
- mechanizmem szybkiego rozłączania z przodu (Rys. 12.A.3);
- skrzyżowanymi pasami na plecach operatora (Rys. 12.A.4);
- prawidłowo zapiętymi sprzączkami (Rys. 12.A.5).

Paski muszą być napięte, aby równomiernie rozłożyć obciążenie na ramionach.

6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają danym z tabel.

⚠ Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.

6.2.1 Kontrola ogólna

Część	Wynik
Uchwyty (Rys. 1.F, Rys. 1.G, Rys. 1.I)	Czyste, suche, właściwie i prawidłowo podłączone do urządzenia.
Osłona urządzenia tnącego. (Rys. 1.E)	Odpowiednia dla używanego urządzenia tnącego, prawidłowo i stabilnie zamontowana do maszyny, która nie jest zużyta/zniszczona lub uszkodzona.
Miejsce zaczepienia upręży (Rys. 1.J)	Prawidłowo umieszczone
Mechanizm szybkiego rozłączania (Rys. 12.A.3, Rys. 12.B.3)	Działający. Musi umożliwiać szybkie odłączenie maszyny w razie niebezpieczeństwa.
Śruby na maszynie i urządzeniu tnącym	Dobrze dokręcone (niepoluzowane)

Urządzenie tnące (Rys. 1.D.1, Rys. 1.D.2, Rys. 1.D.3, Rys. 1.D.4, Rys. 1.D.5, Rys. 1.D.6)	Nieuszkodzone i nieużyte.
Metalowe ostrze (jeśli jest zamontowane) (Rys. 1.D.2, Rys. 1.D.3, Rys. 1.D.4, Rys. 1.D.5, Rys. 1.D.6)	Dobrze naostrzone
Filtr powietrza (Rys. 21.C)	Czysty
Przewody elektryczne i przewód świecy	Nieuszkodzone, aby zapobiec wytwarzaniu iskier.
Osłona świecy (Rys. 11.H)	Nieuszkodzona i prawidłowo zamontowana na świecy

6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

Działanie	Wynik
Włączyć maszynę (par. 6.3)	Urządzenie tnące (Rys. 1.D.1, Rys. 1.D.2, Rys. 1.D.3, Rys. 1.D.4, Rys. 1.D.5, Rys. 1.D.6) nie powinno poruszać się z silnikiem pracującym na minimalnych obrotach.
Włączyć jednocześnie dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys. 11.B) i dźwignię bezpieczeństwa obrotów silnika (Rys. 11.C).	Dźwignie powinny mieć swobodny i niewymuszony zakres ruchu.
Zwolnić dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys. 11.B) i dźwignię bezpieczeństwa obrotów silnika (Rys. 11.C)	Dźwignie muszą automatycznie i szybko powrócić do pozycji neutralnej, a silnik musi powrócić do pracy na minimalnych obrotach.
Nacisnąć dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys. 11.B)	dźwignia obrotów silnika pozostaje zablokowana (Rys. 11.B).
Uruchomić przełącznik uruchamiania/wyłączania silnika (Rys. 11.A)	Przełącznik powinien przesuwać się swobodnie z jednej pozycji na drugą.

⚠ Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie jest możliwe używanie maszyny! Zanieść maszynę do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy.

6.3 URUCHOMIENIE

Przed uruchomieniem silnika:

1. ustawić maszynę stabilnie na podłożu;
2. zdjąć osłonę urządzenia tnącego (Rys. 1.L) (jeśli jest nałożona);
3. upewnić się, że ostrze (Rys. 1.D.2, Rys. 1.D.3, Rys. 1.D.4, Rys. 1.D.5, Rys. 1.D.6) (jeśli jest zamontowane) nie dotyka podłoża lub innych przedmiotów.

6.3.1 Rozruch na zimno

 **Rozruch na zimno to uruchomienie wykonywane przynajmniej 5 minut od zatrzymania silnika lub po uzupełnieniu paliwa.**

WAŻNE W celu uniknięcia deformacji, nie używać osłony rurowej walka napędowego jako podparcia dla ręki lub kolana podczas uruchamiania.

WAŻNE W celu uniknięcia pęknięć, nie ciągnąć linki do samego końca, nie trzeć linką o krawędź jej otworu oraz stopniowo zwalniać uchwyt, unikając niekontrolowanego powrotu uchwytu

1. Skontrolować, czy przełącznik (Rys. 11.A) znajduje się w pozycji «I».
2. **tylko dla modeli ze starterem:** Załączyć starter, ustawiając dźwignię w położeniu «B» (Rys. 18.E).
3. Nacisnąć przycisk sterowania pompką paliwa (Rys.11.F) 10 razy, aby ułatwić zapłon gaźnika. Upewnić się, że otwór jest zakryty palcem podczas naciskania przycisku.
4. Trzymać maszynę stabilnie wspartą na podłożu z jedną ręką na silniku, aby nie utracić kontroli podczas uruchamiania (Rys. 13).
5. Pociągnąć powoli uchwyt uruchamiania na długość 10-15 cm, aż do wycucia pewnego oporu, a następnie pociągnąć jeszcze kilka razy do momentu usłyszenia pierwszych odgłosów odpalenia.
6. **tylko dla modeli ze starterem:** Wyłączyć starter, ustawiając dźwignię w położeniu «A» (Rys. 18.E).
7. Ponownie pociągnąć uchwyt uruchamiania, aż do prawidłowego odpalenia silnika.
8. Uruchomić na krótko dźwignię obrotów silnika (Rys. 11.B) i ustawić silnik na minimalnych obrotach.
9. Przed użyciem maszyny pozostawić silnik pracujący na minimalnych obrotach przez co najmniej 1 minutę.

WAŻNE Jeżeli uchwyt linki rozruchowej jest wielokrotnie uruchamiany, silnik może zostać zalany, co utrudnia uruchomienie. W przypadku zalania silnika (zobacz par. 14).

6.3.2 Rozruch na ciepło

W celu wykonania rozruchu na ciepło (natychmiast po zatrzymaniu silnika) postępować według punktów 1 - 2 - 3 - 4 - 6 - 7 poprzedniej procedury.

6.4 PRACA

UWAGA Przed rozpoczęciem pracy po raz pierwszy, należy zapoznać się z maszyną i najważniejszymi technikami cięcia, próbując założyć prawidłowo uprząż, trzymać mocno maszynę i wykonywać ruchy odpowiednie do typu pracy.

W celu rozpoczęcia pracy, należy postępować w następujący sposób:

- zawsze zaczepiać maszynę do prawidłowo założonej uprząży (zobacz par. 6.1.1);
- zawsze mocno trzymać maszynę obiema rękami, z silnikiem po prawej stronie ciała i zespołem tnącym poniżej linii pasa.

6.4.1 Techniki pracy

6.4.1.a Głowica żyłkowa

 **Używać TYLKO żyłek nylonowych. Użycie drutów metalowych, drutów metalowych w otulinie PCV i/lub nieodpowiednich do głowicy, mogą one powodować poważne skaleczenia i zranienia.**

 **Nie używać maszyny do zamiatania, nachylając głowicę żyłkową. Moc silnika może spowodować wyrzucanie odłamków i małych kamieni na odległość 15 metrów lub więcej, powodując szkody i raniąc osoby.**

a. Ścinanie w ruchu (Koszenie)

Przesuwać się do przodu regularnie, wykonując półkoliste ruchy podobne do tradycyjnego koszenia kosą, bez nachylania głowicy żyłkowej podczas pracy (Rys. 14).

Próbować najpierw ścinać na odpowiedniej wysokości na małej powierzchni, aby później uzyskać jednakową wysokość ścinania poprzez trzymanie głowicy

żyłkowej w stałej odległości od terenu. Przy trudniejszym koszeniu, może być przydatne nachylenie głowicy żyłkowej o około 30° w lewo.

 **Nie pracować tym sposobem, jeżeli istnieje możliwość wyrzucania przedmiotów, które mogą zranić osoby, zwierzęta lub spowodować szkody.**

b. Ścinanie precyzyjne (Przycinanie)

Trzymać maszynę lekko nachyloną w taki sposób, aby część dolna głowicy żyłkowej nie

dotykała terenu i linia koszenia znajdowała się w wymaganym punkcie, utrzymując zawsze urządzenie tnące z dala od operatora.

c. Koszenie w pobliżu ogrodzeń / fundamentów

Przybliżać powoli głowicę żyłkową do ogrodzeń, palików, skał, murów itp., unikając silnych uderzeń (rys. 15). Jeżeli żyłka uderzy w twardą przeszkodę może ulec zerwaniu lub zniszczeniu; jeżeli zostanie zaplątana na ogrodzeniu może gwałtownie się przerwać. W każdym razie, ścinanie w pobliżu chodników, fundamentów, murów itp. może powodować szybsze zużycie żyłki niż w przypadku normalnego użytkowania.

d. Koszenie wokół drzew

Przechodzić wokół drzew z lewej strony na prawą, zbliżając się powoli do pnia w taki sposób, aby nie uderzać żyłką o drzewo, utrzymując głowicę lekko nachyloną do przodu (rys. 16). Pamiętać, że nylonowa żyłka może przecinać lub uszkadzać małe krzaki i że uderzenie żyłki o pnie krzaków lub drzew z miękką korą może spowodować poważne uszkodzenie rośliny.

6.4.1.b *Nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny*

Cięcie rozpoczynać od górnej części roślin, schodząc ostrzem tnącym coraz niżej tak, aby ciąć gałęzie na małe kawałki (Rys. 17).

6.4.1.c *Piła (jeśli jest dozwolona)*

 ***W celu użycia piły, tam gdzie jest to dozwolone, należy zawsze zamontować odpowiednią osłonę (rozdz. 4.4.2). Ostrze musi być zawsze dobrze naostrzone, aby zmniejszyć ryzyko odrzutu.***

 ***W przypadku wycinania małych drzew, należy przewidzieć kierunek upadku ściętego drzewa, biorąc pod uwagę także kierunek wiatru.***

Aby uzyskać dobry rezultat cięcia małych drzew, cięcie należy wykonać szybkim ruchem w kierunku ciętej gałęzi lub pnia z silnikiem pracującym na maksymalnych obrotach. Unikać używania prawego obszaru ostrza ponieważ z tej strony występuje wysokie ryzyko odrzutu lub zatrzymania ostrza, ze względu na kierunek obrotu (Rys. 18).

6.4.2 Regulacja długości żyłki głowicy podczas pracy

Maszyna ta wyposażona jest w głowicę z półautomatycznym wysuwem żyłki. Długość żyłki głowicy należy wyregulować:

- gdy żyłka jest zużyta i krótsza;
- gdy obroty silnika są szybsze niż normalnie;
- kiedy zauważy się spadek wydajności cięcia.

Aby wysunąć nową żyłkę:

- uderzyć głowicą żyłkową o podłoże (rys. 19) przy dźwigni obrotów silnika wciśniętej do końca;
- żyłka jest uwalniana automatycznie i obcinak żyłki (Rys. 24.A) odcina nadmiar żyłki.

6.5 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Podczas użytkowania, należy okresowo usuwać trawę, która zbiera się wokół maszyny tak, aby nie dopuścić do przegrzania silnika (Rys. 1.A) spowodowanego gromadzeniem się trawy pod osłoną urządzenia tnącego (Rys. 1.E).

Postępować w następujący sposób:

- zatrzymać urządzenie (par. 6.6);
- zdjąć osłonę świecy (Rys. 11.H);
- założyć rękawice robocze;
- usunąć nagromadzoną trawę za pomocą śrubokrętu, aby umożliwić właściwe chłodzenie silnika.

UWAGA Podczas pierwszych 6-8 godzin pracy maszyny unikać używania silnika na najwyższych obrotach.

6.6 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania urządzenia:

- zwolnić dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys 11.B) i pozostawić w ruchu silnik na minimalnych obrotach przez kilka sekund;
- ustawić przełącznik (Rys. 11.A) w pozycji «O»;
- odczekać aż do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego.

 ***Po doprowadzeniu obrotów silnika do minimalnej prędkości należy odczekać kilka sekund zanim urządzenie tnące zatrzyma się.***

WAŻNE Zawsze zatrzymać maszynę: podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.

 **Po wyłączeniu silnik może być bardzo gorący. Nie dotykać. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.**

6.7 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

- Zdjąć osłonę świecy.
- Po unieruchomieniu urządzenia tnącego nałożyć osłonę ostrza.
- Przed umieszczeniem urządzenia w jakimkolwiek pomieszczeniu, należy odczekać, aż silnik ostygnie.
- Wyczyścić (par. 7.4).
- Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części, dokręcić poluzowane śruby i nakrętki.

WAŻNE Zatrzymać maszynę (par. 6.6), zdjąć osłonę świecy (Rys. 11.H) i zamontować osłonę ostrza za każdym razem kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.

7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

WAŻNE Zasady bezpieczeństwa pracy zostały opisane w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

 **Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej, należy:**

- **zatrzymać urządzenie;**
- **zdać osłonę świecy (Rys. 11.H);**
- **przy unieruchomionym urządzeniu tnącym, zamontować osłonę ostrza (za wyjątkiem przypadków interwencji bezpośrednio na ostrzu);**
- **odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;**
- **założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne;**
- **przeczytać instrukcję obsługi;**
- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji" (patrz rozdz. 13). Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności urządzenia i zapewnienia

warunków bezpiecznego eksploataowania. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.

- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym Centrum Serwisowym.

7.2 PRZYGOTOWANIE MIESZANKI PALIWOWEJ

Ta maszyna jest wyposażona w silnik dwusuwowy, który wymaga mieszanki paliwowej składającej się z benzyny i oleju smarowego.

WAŻNE Użycie samej benzyny uszkadza silnik i powoduje utratę gwarancji.

WAŻNE Używać wyłącznie paliw i środków smarnych wysokiej jakości w celu utrzymania osiągniętych i zapewnienia trwałości podzespołów mechanicznych.

7.2.1 Charakterystyka benzyny

Używać wyłącznie benzyny bezołowiowej (benzyna zielona) o liczbie oktanowej nie niższej niż 90 LO.

WAŻNE Benzyna bezołowiowa wykazuje tendencję do tworzenia osadów w zbiorniku jeżeli jest przechowywana dłużej niż 2 miesiące. Zawsze używać świeżej benzyny!

7.2.2 Charakterystyka oleju

Stosować tylko olej syntetyczny wysokiej jakości, odpowiedni dla silników dwusuwowych. Państwo Sprzedawca posiada oleje specjalnie opracowane dla silnika tego rodzaju, które są w stanie zapewnić wysoką ochronę. Stosowanie tych olejów umożliwia utworzenie mieszanki paliwowej w stężeniu 2,5%, czyli 1 część oleju na 40 części benzyny.

7.2.3 Przygotowanie i przechowywanie mieszanki paliwowej

W celu przygotowania mieszanki:

1. wlać do homologowanego kanistra około połowy ustalonej ilości benzyny;
2. wlać cały olej;
3. wlać pozostałą część benzyny;
4. zamknąć korek i energicznie wstrząsać.

WAŻNE *Mieszanka ulega starzeniu. Nie przygotowywać zbyt dużej ilości mieszanki, aby uniknąć tworzenia się osadów.*

WAŻNE *Należy wyraźnie oznakować pojemniki z mieszanką i z benzyną, aby uniknąć pomyłki w momencie ich używania.*

WAŻNE *Okresowo czyścić pojemniki z benzyną i mieszanką w celu usunięcia ewentualnych osadów.*

7.3 UZUPEŁNIANIE PALIWA

Przed uzupełnieniem paliwa:

1. energicznie wstrząsnąć kanistrem z mieszanką;
2. ustawić maszynę w płaskim położeniu w stabilnej pozycji, korkiem zbiornika mieszanki skierowanym do góry (Rys. 11.G).

UWAGA *Na korku zbiornika mieszanki paliwowej (Rys. 11.G) obecny jest taki symbol:*



Zbiornik mieszanki paliwowej.

3. Wyczyścić korek zbiornika mieszanki oraz obszar wokół korka, aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń podczas uzupełniania.
4. Otworzyć ostrożnie korek zbiornika, pozwalając na stopniowe rozładowanie ciśnienia.
5. Powoli wlać paliwo przy użyciu lejka. Nie napełniać zbiornika aż po brzegi.

7.4 CZYSZCZENIE MASZYNY I SILNIKA

Po użyciu zawsze wyczyścić maszynę.

W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego:

- utrzymywać maszynę, a w szczególności silnik, wolne od resztek trawy, liści lub nadmiaru smaru
- często czyścić skrzynkę cylindra sprężonym powietrzem oraz czyścić

obszar tłumika ze ścinków, gałązek, liści lub innych pozostałości.

Aby nie dopuścić do przegrzania i uszkodzenia silnika, kratki wlotu powietrza chłodzenia muszą być zawsze czyste i wolne od ścinków i innych pozostałości.

7.5 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Śruby i nakrętki powinny być dobrze dokręcone, aby mieć pewność, że urządzenie znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Systematycznie sprawdzać, czy uchwyty są dobrze zamocowane.

8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

8.1 SMAROWANIE PRZEKŁADNI KĄTOWEJ

Smarować smarem na bazie litu.

Wyjąć śrubę (Rys. 20.A) i wprowadzić smar, obracając ręcznie wał, aż do wypłynięcia smaru; następnie zamontować śrubę (Rys. 20.A).

8.2 CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA

WAŻNE *Czyszczenie filtra powietrza ma zasadnicze znaczenie dla prawidłowego działania oraz trwałości maszyny. Nie pracować bez filtra bądź z uszkodzonym filtrem, aby trwale nie uszkodzić silnika.*

Czyszczenie wykonywać co 15 godzin pracy.

Aby wyczyścić filtr:

1. odkręcić śruby (Rys. 21.B), zdemontować pokrywę (Rys. 21.A) i wyjąć element filtrujący (Rys 21.C);
2. dmuchać sprężonym powietrzem od wewnątrz dla usunięcia pyłu i resztek (Rys. 22.C);
3. zamontować element filtrujący (Rys.21.C) oraz pokrywę (Rys. 21.A), dokręcając śruby (Rys. 21.B).

8.3 ŚWIECA

Okresowo zdemontować i wyczyścić świecę, usuwając ewentualne osady za pomocą metalowej szczoteczki (Rys. 23). Sprawdzić i przywrócić prawidłową odległość między elektrodami (Rys. 23).

Zamontować świecę, dokręcając ją do oporu za pomocą dołączonego do wyposażenia klucza.

Świecę należy wymienić, zastępując ją świecą o analogicznych parametrach w przypadku przepalonych elektrod lub uszkodzonej izolacji i niezależnie od stanu po każdych 100 godzinach działania.

8.4 KONSERWACJA URZĄDZENIA TNĄCEGO

Podczas interwencji dotyczących urządzenia tnącego, należy zwrócić uwagę, że urządzenie tnące może poruszać się, nawet jeżeli przewód świecy jest odłączony.

W urządzeniu tym konieczne jest użycie urządzeń tnących posiadających kod wskazany w tabeli Danych Technicznych.

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, wyżej wymienione urządzenia tnące mogą być zastąpione z czasem przez inne, o analogicznych cechach zamienności i tym samym bezpieczeństwie funkcjonowania.

⚠ Nie dotykać urządzenia tnącego dopóki przewód świecy nie zostanie odłączony i przed całkowitym zatrzymaniem się urządzenia tnącego.

⚠ Stosować rękawice ochronne.

8.4.1 Ostrzenie/Wyważenie ostrza

⚠ Z powodów bezpieczeństwa należy wykonywać ostrzenie i wyważenie ostrza w wyspecjalizowanym Centrum serwisowym wyposażonym w sprzęt niezbędny do wykonania takich operacji. Pozwala to uniknąć ryzyka uszkodzenia ostrza tnącego i sprawienia, że będzie ono niestabilne podczas użytkowania.

Noże 3-zębne, 4-zębne i 8-zębne mogą być używane z obydwu stron. Gdy jedna strona zębów jest zużyta, można obrócić ostrze i używać drugiej strony zębów. Gdy obie strony ostrza są zużyte, należy wykonać ostrzenie.

⚠ Nie ma możliwości odwrócenia piły i dlatego może być używana tylko z jednej strony.

8.4.2 Wymiana ostrza

⚠ Ostrze nie może nigdy być naprawiane; należy natychmiast wymienić je jak tylko zostaną zauważone początki pęknięcia lub, gdy zostanie przekroczona granica ostrzenia.

W celu przeprowadzenia czynności wymiany, patrz rozdz. 4.5.3, rozdz. 4.5.4.

8.4.3 Wymiana żyłki głowicy żyłkowej

• Typ I

Stosować się do kolejności podanej na (Rys. 25).

• Typ II

Przeciąć nową żyłkę na wskazanej długości (Rys. 26.A).

4. Obrócić pokrętko nawijania (Rys. 27.A), aż do wyrównania znaku wskazanego na pokrętkę (Rys. 27.B) ze znakiem na korpusie głowicy żyłkowej (Rys. 27.C).
5. Wsunąć końcówkę żyłki (rys. 27.D) do jednego z dwóch otworów i wyjąć żyłkę przez drugi otwór.
6. Wyrównać końcówki żyłki wychodzące z obu otworów.
7. Obrócić pokrętko nawijania (Rys. 28.A) zgodnie z kierunkiem strzałek, aby nawinąć żyłkę, uważając aby z obu otworów wystawały odcinki żyłki o długości około 175 mm (Rys. 28.B).

W przypadku, gdy w głowicy pozostała stara żyłka lub w przypadku, gdy pękła ona w środku, należy ją usunąć, tak jak opisano to poniżej:

1. nacisnąć języczki po obu stronach głowicy żyłkowej w punkcie oznaczonym „PUSH” (Rys. 29.A) i odłączyć dolną część głowicy (Fig. 29.B);
2. wyjąć żyłkę, która pozostała w środku;
3. umieścić z powrotem szpulę (rys. 30.A) na swoim miejscu;
4. zamknąć głowicę przez zaczipienie języczków (Rys. 30.B) w odpowiednich otworach (Rys. 30.C), wciskając je aż do usłyszenia „kliknięcia”, które oznacza blokadę dolnej części głowicy (Rys. 30.D) w jej pozycji.

8.5 OSTRZENIE OBCINAKA ŻYŁKI

1. Wyjąć obcinak żyłki (Rys. 24.A) z osłony (Rys. 24.B), odkręcając śrubę (Rys. 24.C).

2. Zamocować obcinak żyłki (Rys. 24.A) w imadle i naostrzyć go przy pomocy płaskiego pilnika, starając się zachować oryginalny kąt krawędzi tnącej.
3. Zamocować obcinak żyłki (Rys. 24.A) na osłonie (Rys. 24.B).

8.6 REGULOWANIE MINIMALNYCH OBROTÓW

⚠ *Jeżeli urządzenie tnące porusza się przy silniku pracującym z minimalną prędkością obrotową należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu prawidłowego wyregulowania silnika:*

8.7 GAŹNIK

Gaźnik jest regulowany fabrycznie w sposób zapewniający maksymalne osiągi w każdych warunkach użytkowania przy minimalnej emisji szkodliwych gazów i z zachowaniem obowiązujących przepisów.

W przypadku niskich osiągnięć należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu sprawdzenia spalania oraz silnika.

9. MAGAZYNOWANIE

WAŻNE *Zasady bezpieczeństwa podczas czynności konserwacyjnych opisane są w par. 2.4. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.*

Jeżeli maszyna ma być przechowywana przez okres dłuższy niż 2-3 miesiące należy wykonać kilka czynności w celu uniknięcia problemów podczas wznawiania pracy oraz trwałego uszkodzenia silnika.

Przed schowaniem maszyny:

1. Opróżnić zbiornik paliwa. Czynność wykonać na wolnym powietrzu i przy zimnym silniku.
2. Uruchomić silnik i pozostawić w ruchu na minimalnych obrotach do jego zatrzymania się, aby zużyć całe paliwo pozostałe w gaźniku.
3. Pozostawić silnik do ostygnięcia.
4. Zdjąć osłonę świecy (Rys. 11.H).
5. Dokładnie wyczyścić maszynę.
6. Sprawdzić maszynę pod kątem uszkodzeń. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
7. Przechowywać maszynę:
 - w suchym środowisku;

- zabezpieczoną przed wpływami atmosferycznymi;
- z prawidłowo zamontowaną osłoną ostrza;
- w miejscu niedostępnym dla dzieci;
- Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.

Podczas ponownego uruchamiania maszyny przygotować ją w sposób podany w rozdziale „6. Użytkowanie maszyny”.

10. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Podczas przenoszenia lub transportu maszyny należy:

- Zatrzymać urządzenie.
- Zdjąć osłonę świecy (Rys. 11.H).
- Założyć grube rękawice robocze.
- Po unieruchomieniu urządzenia tnącego nałożyć osłonę ostrza.
- Chwytać urządzenie jedynie za uchwyty i kierować urządzenie tnące w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu.

Podczas transportu urządzenia na pojeździe samochodowym, należy:

- ustawić urządzenie tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożeń;
- przymocować je mocno do środka transportu za pomocą lin lub łańcuchów, aby uniknąć przewrócenia się urządzenia, uszkodzenia i wycieku paliwa.

11. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, dysponujących wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa urządzenia. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich praw konsumenta, udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.

- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do tego typu urządzeń.
- Nieoryginalne części zamienne i akcesoria nie są zatwierdzone przez producenta, ich stosowanie powoduje utratę gwarancji.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie urządzenia w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jego konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

12. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- niezapoznania się użytkowników z załączoną dokumentacją;
- niedbałości;
- nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkowania maszyny lub montażu;
- używania nieoryginalnych części zamiennych;
- używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak narzędzia tnące, śruby zabezpieczające;
- normalnego zużycia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność													
Częstotliwość	MASZYNA				SILNIK								
	Kontrola wszystkich mocowań (patrz rozdz. 7.5)	Kontrola bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych (patrz rozdz. 6.2)	Ogólne czyszczenie i kontrola (patrz rozdz. 7.4)	Smarowanie przekładni łańcuchowej (patrz rozdz. 8.1)	Kontrola/ uzupełnianie poziomu paliwa (patrz rozdz. 7.3)	Ogólne czyszczenie i kontrola (patrz rozdz. 7.4)	Czyszczenie filtra powietrza (patrz rozdz. 8.2)	Wymiana filtra powietrza (patrz rozdz. 8.2)	Wymiana świecy (patrz rozdz. 8.3)	Mocowanie śrub tłumika *	Wymiana filtra paliwa *	Czyszczenie otworu wylotowego cylindra i skrzydełek cylindra *	
Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	✓	✓	✓		✓	✓							
15 godzin						✓							
30 godzin				✓			✓		✓	✓			
45 godzin				✓			✓		✓				
60 godzin				✓			✓		✓				
75 godzin				✓			✓		✓				
90 godzin				✓			✓		✓				
105 godzin				✓				✓		✓			
120 godzin				✓			✓		✓				
135 godzin				✓			✓		✓				
150 godzin				✓			✓		✓			✓	
165 godzin				✓			✓		✓				
180 godzin				✓			✓		✓				
195 godzin				✓			✓		✓				
210 godzin				✓				✓			✓		
225 godzin				✓			✓		✓				
240 godzin				✓			✓		✓				
255 godzin				✓			✓		✓			✓	
270 godzin				✓					✓				
280 godzin				✓			✓		✓				
300 godzin				✓			✓		✓				

* Czynności do wykonania przez Sprzedawcę lub przez Autoryzowane centrum serwisowe

14. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Silnik nie uruchamia się lub jego ruch nie jest utrzymany	Nieprawidłowa procedura rozruchu.	Stosować się do instrukcji (patrz rozdz. 6.3)
	Zabrudzona świeca lub nieprawidłowa odległość między elektrodami	Skontrolować świecę (zobacz par. 8.4).
	Zatkany filtr powietrza	Wyczyścić i/lub wymienić filtr (zobacz par. 8.3).
	Problemy związane ze spalaniem	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
2. Silnik uruchamia się, ale ma niską moc.	Zatkany filtr powietrza	Wyczyścić i/lub wymienić filtr (zobacz par. 8.3).
	Problemy związane ze spalaniem	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
3. Silnik działa nieregularnie lub brak mocy pod obciążeniem	Zabrudzona świeca lub nieprawidłowa odległość między elektrodami	Skontrolować świecę (zobacz par. 8.4).
	Problemy związane ze spalaniem	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
4. Silnik dymi nadmiernie	Zły skład mieszanki paliwowej	Przygotować mieszanekę zgodnie z instrukcjami (zobacz par. 7.2)
	Problemy związane ze spalaniem	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
5. Zalenie silnika	Uchwyt uruchamiania był wielokrotnie uruchamiany z włączonym starterem.	Zdemontować świecę (Rys. 23) i lekko pociągnąć uchwyt linki rozruchowej (Rys. 11.I), aby usunąć nadmiar paliwa, następnie osuszyć elektrody świecy i zamontować świecę w silniku.
6. Urządzenie tnące porusza się przy silniku pracującym z minimalną prędkością obrotową	Błędna regulacja spalania	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
7. Maszyna zaczyna nieprawidłowo wibrować	Uszkodzone lub poluzowane części.	Zatrzymać maszynę i odłączyć przewód świecy (Rys. 11.H). Sprawdzić ewentualne uszkodzenia. Sprawdzić, czy występują części poluzowane i dokręcić je. Zlecić kontrole, wymianę lub naprawy w autoryzowanym centrum serwisowym.
8. Maszyna uderzyła ciało obce	Uszkodzone lub poluzowane części.	Zatrzymać maszynę i odłączyć przewód świecy (Rys. 11.H). Sprawdzić ewentualne uszkodzenia. Sprawdzić, czy występują części poluzowane i dokręcić je. Zlecić kontrole, wymianę lub naprawy w autoryzowanym centrum serwisowym.

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej usterki będą nadal się utrzymywać, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore/tagliaerba a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

BC 636, BC 636 D

b) Anno di costruzione

b) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

108,67	dB(A)
113	dB(A)
1,2	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

BC 646, BC 646 D, BC 646 DX

b) Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

97,64	dB(A)
113	dB(A)
1,5	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

BC 656, BC 656 D, BC 656 DX

b) Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

	BC 656, BC 656 D	BC 656 DX	
g) Livello di potenza sonora misurato	97,64	110,34	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,7	1,7	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



[illegible][illegible]

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com